VIKING SOCIETY
FOR NORTHERN RESEARCH

TEXT SERIES

General Editors
A. R. Faulkes and P. G. Foote
VOLUME VII (ii)

HÁVAMÁL
Edited by David A. H. Evans

GLOSSARY AND INDEX
Compiled by Anthony Faulkes
HÁVAMÁL
EDITED BY DAVID A. H. EVANS

GLOSSARY AND INDEX
COMPILED BY ANTHONY FAULKES

VIKING SOCIETY
FOR NORTHERN RESEARCH
UNIVERSITY COLLEGE LONDON
PREFACE

Apart from ordinary personal pronouns all words in the Hávamál text issued by the Viking Society in 1986 are glossed and all proper names entered in the following list. Except where curtailed by “etc.”, references given to the occurrence of a word may be taken to be complete. The appearance of “n” after a reference means that there is comment on the word in the notes of the edition.

I owe warm thanks to Mr Paul Bibire, Cambridge, for typing in my text and preparing the disk from which the Glossary has been set.

Anthony Faulkes
<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a.</td>
<td>adjective</td>
</tr>
<tr>
<td>abs(ol).</td>
<td>absolute(ly)</td>
</tr>
<tr>
<td>acc.</td>
<td>accusative</td>
</tr>
<tr>
<td>adv.</td>
<td>adverb(ial)</td>
</tr>
<tr>
<td>art.</td>
<td>article</td>
</tr>
<tr>
<td>aux.</td>
<td>auxiliary</td>
</tr>
<tr>
<td>comp.</td>
<td>comparative</td>
</tr>
<tr>
<td>conj.</td>
<td>conjunction</td>
</tr>
<tr>
<td>dat.</td>
<td>dative</td>
</tr>
<tr>
<td>def.</td>
<td>definite</td>
</tr>
<tr>
<td>e-m</td>
<td>einhverjum</td>
</tr>
<tr>
<td>e-n</td>
<td>einhvern</td>
</tr>
<tr>
<td>e-s</td>
<td>einhvers</td>
</tr>
<tr>
<td>e-t</td>
<td>eithhvat</td>
</tr>
<tr>
<td>e-u</td>
<td>einhverju</td>
</tr>
<tr>
<td>f.</td>
<td>feminine</td>
</tr>
<tr>
<td>gen.</td>
<td>genitive</td>
</tr>
<tr>
<td>imp.</td>
<td>imperative</td>
</tr>
<tr>
<td>impers.</td>
<td>impersonal</td>
</tr>
<tr>
<td>indecl.</td>
<td>indeclinable</td>
</tr>
<tr>
<td>inf.</td>
<td>infinitive</td>
</tr>
<tr>
<td>interrog.</td>
<td>interrogative</td>
</tr>
<tr>
<td>intrans.</td>
<td>intransitive</td>
</tr>
<tr>
<td>irreg.</td>
<td>irregular</td>
</tr>
<tr>
<td>m.</td>
<td>masculine</td>
</tr>
<tr>
<td>md.</td>
<td>middle voice</td>
</tr>
<tr>
<td>n.</td>
<td>neuter</td>
</tr>
<tr>
<td>neg.</td>
<td>negative</td>
</tr>
<tr>
<td>nom.</td>
<td>nominative</td>
</tr>
<tr>
<td>num.</td>
<td>numeral</td>
</tr>
<tr>
<td>obj.</td>
<td>object</td>
</tr>
<tr>
<td>OE</td>
<td>Old English</td>
</tr>
<tr>
<td>ord.</td>
<td>ordinal</td>
</tr>
<tr>
<td>o-self</td>
<td>oneself</td>
</tr>
<tr>
<td>p.</td>
<td>past</td>
</tr>
<tr>
<td>pers.</td>
<td>person</td>
</tr>
<tr>
<td>pl.</td>
<td>plural</td>
</tr>
<tr>
<td>poss.</td>
<td>possessive</td>
</tr>
<tr>
<td>pp.</td>
<td>past participle</td>
</tr>
<tr>
<td>prep.</td>
<td>preposition(al)</td>
</tr>
<tr>
<td>pres. (p.)</td>
<td>present participle</td>
</tr>
<tr>
<td>pret. pres.</td>
<td>preterite-present</td>
</tr>
<tr>
<td>pron.</td>
<td>pronoun</td>
</tr>
<tr>
<td>rel.</td>
<td>relative</td>
</tr>
<tr>
<td>sg.</td>
<td>singular</td>
</tr>
<tr>
<td>s-one</td>
<td>someone</td>
</tr>
<tr>
<td>s-thing</td>
<td>something</td>
</tr>
<tr>
<td>subj.</td>
<td>subjunctive</td>
</tr>
<tr>
<td>subst.</td>
<td>substantive</td>
</tr>
<tr>
<td>sup.</td>
<td>superlative</td>
</tr>
<tr>
<td>sv.</td>
<td>strong verb</td>
</tr>
<tr>
<td>trans.</td>
<td>transitive</td>
</tr>
<tr>
<td>vb(s).</td>
<td>verb(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>wv.</td>
<td>weak verb</td>
</tr>
</tbody>
</table>
-a neg. suffix used with vbs. 11/5 12/1 22/6 27/7 30/2 31/4 35/2 38/2 52/2 75/1 124/6 150/4 158/6; combined with suffixed 1st pers. pron. 39/1 150/5 152/5; with preceding ne 135/5. Cf. -at, -t.
á (1) pres. of eiga 9/2 25/6 26/3 55/6 59/2 62/6.
á (2) prep. (1) with dat. ‘on’ 1/7 2/5 34/3 38/5 41/3 83/2 84/4 89/2 90/4 116/5 138/7 157/2, postposition 35/6 38/2 50/2 (‘in’?) 97/2 101/6 105/2 111/2 138/2 154/5; ‘on to’ 19/1; ‘in’ 3/3, postposition 155/3; ‘at’ 83/6; ‘on, in’ (activity) 112/6, 154/3; ‘on, by using’ 151/3; of time, ‘in the course of’ 74/6, 7.
   (2) with acc. ‘to’ 59/3 107/6 135/6; ‘on’ 82/2, ‘into, at’ 62/3; ‘on to’ 136/6, postposition 158/3 (with þegn); abstractly: ‘to’ 111/6, ‘into’ 102/6, ‘upon’ 93/4, 5 82/5, 6 (to be understood also in lines 7 and 8, see orka).
(3) as adv. ‘in it, about this’ 108/1.
aðal n. ‘natural characteristic, distinguishing feature’ 103/9.
áðr conj. ‘before’ 1/2.
af prep. with dat. ‘from, off’ 21/3 44/3 45/3 57/1, 3, 4, 6 117/8 123/1 138/9 140/2 141/4, 6 149/6, 7; ‘because of, through’ 69/3, 4, 5, 6 75/3 150/2. As adv. ‘from her’ 130/7.
afglapi m. ‘fool’ 17/1.
aflvarf n. ‘indirect route, roundabout way’ 34/1.
afl n. ‘strength’ 160/4.
aka (ók) sv. with dat. ‘drive’ 90/3 (‘as if one were to drive’, ‘like driving’).
akr m. (-rs) ‘(corn)field’ 88/1, 4.
ala (ól) sv. ‘nourish, foster’ 48/3; pp. alinn ‘produced, born’ 72/2.
al- see qld.
alðinn a. ‘aged, ancient’ 62/3 104/1.
aldrregi adv. ‘never’ 6/8 76/5 79/5 93/3 115/6 117/6, 9 121/6 122/6 123/2 128/6 132/6 134/6.
aldr adv. ‘never’ 77/5.
aldrtreigi m. ‘life-sorrow’ 20/3n.
alfr m. ‘elf’ 143/2 159/4 160/5.
alfr a. pron. ‘all, every’ 1/1 23/6 24/2 25/2 53/4 100/3 159/5; ‘(the) whole (of)’ 23/2 51/6 99/6 121/10 124/3 138/3 154/6 161/3, 5; þessu qllu ‘(in) all this’ 89/8; qllum ‘for or to everyone’ 136/3 153/2; n. ‘everything, it all’ 17/4 26/2 163/4, with pl. vb. and complement 98/4 (or as adv., ‘altogether’), ‘anything’ 124/4; gen. n. as adv. ‘entirely’ 69/1.
alþarfr a. ‘very needful, useful’ (e-m ‘to, for s-one’) 164/3 (referring to mál).
alskjóþr a. ‘absolutely fast, the very fastest’ 89/4 (‘a horse at maximum speed’?).
alsnotr a. ‘completely wise’ 55/6.
án prep. ‘without’; with inf., án at lifa ‘without living’ 68/6.
andskoti m. ‘opponent, enemy’ 148/5.
ann pres. of unna.
annarr pron. a. and ord. num. ‘another (person)’ 8/6 9/6 30/2 35/6 45/1 47/5 58/2 65/2 75/5 93/3 94/2 115/5 124/6 131/8; ‘a second (person)’ 63/5; þat ... annat ‘this second one’ (ljóð) 147/1.
api m. ‘ape, fool’ 75/3 122/7.
aptann m. ‘evening’ 98/1.
aptr adv. ‘back’ 14/5 99/1 104/2 139/6 145/9.
ár adv. ‘early’ 58/1 59/1.
árliga adv. ‘early (in the day)’ 33/1.
armr m. ‘arm’ 108/6 163/8.
ársáinn a. (pp.) ‘sown early (in the year)’ 88/1.
áss m. (pl. æsir) ‘one of the race of gods associated with Óðinn’ 143/1 159/4 160/4.
ást f. ‘love’ 92/3 93/1.
Ásviðr m. 143/4.
-at neg. suffix with vbs. 10/2 11/2 30/5 50/3 69/1 114/4 133/4 146/2 152/4 158/4; with imp. 112/5 127/7; followed by suffixed 2nd pers. pron. skalattu ‘you shall not’ 113/6 125/6 129/6. Cf. -a, -t.
at (1) prep. with acc. ‘after, in memory of’ 72/6.
at (2) adv. with comp. at heldr ‘the more (for that)’ 96/6.
at (3) conj. ‘that’ 110/2 138/1, ‘so that’? 162/2; correlative with svá 39/3, 6 89/8 100/2 114/2 133/5, 6 149/5 150/5 152/5 155/5 157/6, with þat 25/6 27/3, 5 64/6 131/10, with því 14/5, with þess 19/6, with hitt 22/6 99/5, with ifi 108/2. As rel. particle (?) einn at 77/5 (‘one thing of such a kind that’, ‘of one thing that it’). Cf. því at.
at (4) particle with inf. 1/5 19/6 38/4 41/6 54/5 68/6 95/6 97/6 111/1 114/6 124/5 152/6 153/3 154/3; indicating purpose 44/6 109/3 119/7.
at (5) prep. with dat. ‘at’ 22/3 31/3 32/3 67/3 134/5, ‘at’ or ‘for’ 136/3, postposition 111/3, 9; ‘to’ 25/5, postposition 61/2; ‘into’ 120/6 130/6, ‘on to’ 149/3; ‘along’ (postposition) 10/2 11/2n 11/5; ‘on, in’ (postposition) 49/2; ‘in, with’ 19/2; ‘subject to, the object of’ 5/4 30/1 132/5, ‘the cause of’ 118/5 121/7, see vera (2), verða, hafa; ‘so as to be’ (postposition) 115/7; ‘about’ 23/3
46/3 80/2 109/5; 'with regard to' (or 'in') 6/1n 6/3 57/5 117/7
(or 'from, arising from') 123/6, 'with' 116/7 (see faka (2)) 128/7;
'as' (postposition) 127/6 (see kveða); of time, 'to' 23/5, 'in, at'
81/1; elliptically with gen. 'at (the house of)', at s-one's' 14/3
67/5.

átjándí ord. num. 'eighteenth' 163/1.
átt 2nd pers. sg. pres. of eiga.
átti ord. num. 'eighth' 153/1.
audgr a. 'wealthy, rich' 47/4 70/5 75/4.
audr m. 'wealth' 10/4 59/6 78/4.
auga n. 'eye' 7/5 82/4.
augabragð n. 'wink, sidelong glance'; verða at augabragði, hafa
  e-n at augabragði 'become, make s-one, an object of mockery'
  /4 30/1; 'a twinkling of an eye' (i.e. it lasts no longer) 78/5.
auk adv. 'also, again' 98/1.
aurum dat. pl. of eyrir.
ausa (jós) sv. 'pour, ladle (e-u from something)'; pp. 140/6n.
ax n. 'ear of corn' 137/10.

bádir a. pron. 'both'; n. bæði (i.e. 'both men and women') 91/2.
band n. 'band, bond' 149/3. Cf. bænd.
baní m. 'death' 15/6; 'cause of death (e-s to s-thing)' 73/2.
bára f. 'wave' 86/2.
barn n. 'child' 15/2 86/8.
barr n. 'needles (of a conifer), foliage' 50/3.
baugeiðr m. 'ring-oath' 110/1n.
baugekr m. '(arm-)ring' 136/4.
bautarsteinn m. 'memorial stone' 72/4n.
baztr, beztr a. sup. 'best' 68/1; n. 27/3; n. as subst. or adv. hefir
  hann bæzt 'it will be best for him, he will do best' 80/6; n. as
  adv. 48/2.
beðmál n. pl. 'bed-talk' 86/5.
beðr m. 'bed'; in pl. (but referring to only one bed) 97/2 101/6.
beilta (tt) wv. 'tack, beat (against the wind)' (the ship in dat.)
  90/8 ('or (as if one) should beat')
beiti m. 'earth-worm' 137/13n.
belgr m. 'skin, (skin-)bag' 134/8n.
bera (bar) sv. 'carry' 78/3; with suffixed neg. -at 10/2 11/2; 'bring,
  put, place' 149/2; pp. borinn 'carried (up or in)' 100/5n.
berr a. 'bare'; n. as adv. (or subst.) 'plainly, openly' (or 'what is
  plain, open') 91/1.
Bestla f. 140/3.
betri a. comp. ‘better’ 10/1 11/1 71/4 72/1; inn betri ‘the better person’ 125/7; n. betra 36/1,6 37/1 163/4, with dat., ‘better than’ 10/4; betra er ‘it is better (that it should be)’ 145/1,4; betra er e-m ‘(it) is better for s-one’ 70/1 124/4n.
beztr a. sup. see beztr.
bída (beid) sv. ‘suffer’ 15/6; ‘endure, last long enough (continue? achieve, manage?)’ 41/6.
bíðja (bað) sv. ‘ask, beg (e-s for s-thing, e-m for s-one, sér for o-self)’ 37/5; abs. ‘pray, invoke’ 144/5; ‘wish, invoke, call down (s-thing on s-one)’ 136/5; þá er þér þogs bêdit ‘then evil will be called down upon you, s-one will wish you evil’ 126/10. With acc. and inf. ‘bid s-one do s-thing’ 131/5.
bila (að) wv. ‘flag, give way, fail’ 125/7.
Billingr m. 97/1.
binda (batt) sv. ‘bind, tie (up)’ 101/6.
bíta (beit) sv. ‘bite, cut, wound, harm’; b. e-m ofarla ‘cause a wound high up in s-one’ 118/1n; with suffixed neg. -t 148/6 (beim: dat. of advantage, ‘for them’).
bitsött f. ‘sickness, illness caused by a bite or sting’ 137/13.
bjarga (barg) sv. with dat. ‘save’ 154/3; with suffixed 1st pers. pron., suffixed neg. and additional 1st pers. pron. 152/5 (honum = the hall).
bjóða (bauð, boðinn) sv. ‘invite, offer (e-m e-t s-one s-thing) 92/2; impers. passive myndi mér bêdit ‘I would be invited’ 67/2.
bjørn m. ‘bear’ 86/7.
blanda (að) wv. with dat. ‘mix; blend, exchange, share?’ 44/4; e-u er blandat ‘s-thing is mixed, there is a mixing, combining of (in?) s-thing’ 124/1 (‘they are blended, i.e. joined, in affinity’).
blindr a. ‘blind’; as subst. ‘a blind man, that a man should be blind’ 71/4.
blóðugr a. ‘bloody’ 37/4.
blóta (blét) sv. ‘worship, sacrifice’ 144/6.
bo gi m. ‘bow’ 85/1 (dat. dependent upon trúi 88/2, like all the datives in between).
bóglímar m. pl. ‘limbs, arms and legs’; at bóglínum mér ‘on my arms and legs’ 149/3n.
borinn pp. of bera.
bráðr a. ‘hasty, impatient’ 2/4n; n. as adv. brátt ‘quickly, soon’ 153/6.
brandr m. ‘piece of firewood’ 57/1; á bróndum ‘(sitting) on a pile of firewood’ 2/5n.
braut f. ‘road, way’ 10/2 11/2 34/3 72/5 89/2.
Glossary

breiðr a. ‘broad’; n. as adv. ‘broadly, extensively’ 152/4.
brenna (1) (brann), pres. brenn or brennr sv. intrans. ‘burn’ 51/2 57/2; b. upp ‘flame up’ 70/4; with suffixed neg. -at 152/4 (‘it will not burn’); pres. p. 85/2 100/4.
brenna (2) (d) wv. trans. ‘burn, cremate’ 71/5 81/2.
bresta (brast) sv. ‘break’; pres. p. ‘breaking’ (or ‘twanging’? ‘breakable’?) 85/1.
brigð f. ‘changeableness, inconstancy’ 84/6.
brigðr a. ‘changeable, unreliable, deceptive (e-m for someone)’ 91/3 (‘not to be relied upon by women’); en sé brigðum at vera ‘than it would be for a man to be unreliable (deceptive), than for one to be unreliable’ 124/5n.
brjóst n. pl. ‘breast’ 8/6 9/6 84/6.
bróðurbani m. ‘one’s brother’s slayer’ 89/1.
brotinn a. (pp. of brjótua) ‘broken’ 86/6.
brotna (að) wv. intrans. ‘break’ 89/6.
brúðr f. ‘bride, wife’ 86/5.
brunninn pp. of brenna (1).
brunnr m. ‘spring, well’ 111/3.
bú n. ‘dwelling, establishment, farm’ 36/1 37/1; á búi ‘at s-one else’s house’ 83/6n.
búa (bjó) sv. ‘live, dwell’ 34/3 95/2.
bundit pp. of binda.
byrðr f. ‘burden, load’ 10/1 11/1.
byrr m. ‘(sailing-)wind’ 90/7.
bæði n. of bæðir.
bœn f. ‘prayer; begging’ 36/6.
beta (tt) wv. ‘put right, cure, settle, repair’ 153/6.
ból n. ‘evil, trouble, mischief, harm’ 126/10 137/14; ‘mischief, malice’ 127/5,6.
Bólverkr m. 109/5.
Bólþórr m. a giant 140/3.
bónd n. pl. = the gods 109/6.
bórkr m. ‘bark (of tree)’ 50/3.

dagr m. ‘day’ 74/6 81/1 82/4; acc. fimm daga ‘for five days’ 51/3; gen. of a point in time 109/1n.
Dáinn m. 143/2.
daúðr (1) m. ‘death’ 70/6n.
daúðr (2) a. ‘dead’; as subst. ‘a dead person’ 77/6.
daufr a. ‘deaf’; as subst. ‘a deaf person’ 71/3.
Dellingr m. 160/3.
deyfa (ð) ww. ‘dull, (make) blunt’ 148/4.
deyja (dó) sv. ‘die’ 76/1,2,3,5 77/1,2,3,5.
dóm r m. ‘judgement, reputation’ 77/6.
drekka (drakk) sv. ‘drink’ 12/5 83/1 137/5; subj. (optative) ‘let him drink’ 19/2; pp. drukkit 81/6; ‘drunk up, finished’ 66/4.
drájar a. ‘lasting, ample, substantial’; n. as adv. ‘strongly, without weakening’ 79/6.
drykk r m. ‘drink’ 105/3 140/4.
duga (ð) ww. ‘be of use, serve, be successful or adequate’ 71/3; at einugi dugi ‘that he was good for nothing’ 133/6.
dul f. ‘reserve’ or ‘folly’ 57/6; ‘folly’ or ‘conceit’ 79/6.
durum dat. pl. of dyr r.
Dvalinn m. 143/3.
dvelja (dvalða) ww. ‘delay, hold up’; mart dvelr e-n ‘many things will be a hindrance for s-one, much will hold one up’ 59/4.
dvergr m. ‘dwarf’ 143/3 160/3.
dyr r f. pl. ‘doorway’ 70/6 160/3.
dýrr a. ‘precious’ 105/3 140/5.
dæl a. ‘easy (to manage)’ 5/3.
dølskr a. ‘foolish’ 57/6.
døma (ð) ww. ‘judge; express opinions (of about), discuss’ 111/7.

eða conj. ‘or’ 17/3 19/3 etc.; ‘or (if)’ 67/4 109/7; ‘or as if’ 90/7,9; ‘or who’ 163/9; ‘or else’ 136/5.
ef conj. ‘if’ 4/5 16/3 etc.; ‘whether’ 109/6; correlative with þá 17/5 30/5 80/6 89/6, with ok 151/2.
egg f. ‘edge (of weapon)’ 148/4.
ei adv. ‘not’ 39/3.
eiga (á, átta) pret. pres. vb. ‘have, possess’ 8/5 9/2 25/6 29/5 36/4 44/1 45/1 55/6 59/2 62/6 119/5; eiga sér ‘have for o-self’ 26/3.
eigi (1) subj. of eiga, sg. 36/4, sg. or pl. 29/5n.
eigi (2) adv. ‘not’ 114/2 131/6.
eignask (að) ww. md. ‘gain possession of (for o-self)’ 79/2.
eik f. ‘oak’ 137/9.
einn a., num. and pron. (n. eitt) (1) ‘one’ 89/6, ‘one person’ 63/4 124/3 163/5, ‘one thing’ 77/4, ‘one of them’ (sc. ljóð) 146/4, sc. lær 67/6; ‘the same’ 35/3; eins ‘of one man’ 73/1; einna with sup. = ‘of all’ 64/6; ‘a certain’ 101/4 118/2.
(2) ‘only, alone’ 18/1 52/1 95/1, ‘nothing but’ 124/6; þeir einni ‘to that (female) person only, alone’ (with kennik) 163/7; einn sér,
einn saman ‘on one’s own, all alone’ 47/2 95/3, einir saman ‘they only (only the two people concerned) between themselves’ 98/5.
einhvèrr pron. a. ‘someone’ 121/10.
einnættir a. ‘one night old’ 86/3.
einugi dat. sg. n. of engi, ‘for not one thing, for nothing’ 133/6.
eikki pron. n. of engi, ‘nothing’ 5/5 27/5; ‘none, not any’ (?) 97/5.
eldr m. ‘fire’ 3/1 68/1 70/4 83/1 137/8; dat. of comparison ‘than fire’ 51/1.
elli f. ‘old age’ 16/4.
ellipti ord. num. ‘eleventh’ 156/1.
en conj. ‘but’ 16/4 21/4 etc.; ‘and’ 7/5 42/6 74/7 etc.; ‘and yet’ 32/3; after comp. ‘than’ 6/9 36/6 40/6 70/2 95/6 124/5, ‘than that’ 10/3 11/3, 6 71/5 145/2, 5; heldr en ‘rather than, instead of’ 151/6.
endréfændi m. (pl. -endr) ‘one who gives again, repeated giver’ 41/4.
endréþaga f. ‘silence in return, reciprocated silence’ 4/6n.
engi pron. a. (cf. ðnger, ekki, einugi) ‘no, not any’ 16/5 19/5 43/5 61/5 88/2 93/2; ‘no one’ 27/4 56/5 64/6.
enn adv. ‘further, in addition’ 46/1; ‘again’, i.e. ‘back’ 101/2 108/2.
eptr prep. with acc. ‘after’ 72/3; as adv. 105/5 see hafa.
er (1) rel. particle and conj. (1) ‘who, which’ 40/2 62/5 142/5; sá er, sá ... er, þann er, þeir ... er, því er, hinn (...) er etc. 8/2 18/2 22/5 etc.; þeirar er ‘who’ or ‘whom’ 108/6, þeim ... er ‘about which’ 138/8, þat (...) er ‘what’ 8/5 95/2, ‘which’ 136/2 160/2, þeiri einni er ‘to that one alone who’ 163/8; þveim er ‘for whoever’ 76/6; þá ... hvèrr er ‘then ... whoever, whenever anyone’ 124/2.
(2) ‘when’ 17/2 24/6 27/2 etc.; þá er ‘when’ 6/4 125/8; correlative with þá 23/5 25/5 51/5 64/5 96/2 101/2 102/5 etc.; opt ... er 20/5; þar ... er ‘where’ 145/9; fær ... er ‘fleira the less ... the more’ 12/5; ‘when’ or ‘if’ (‘which’) 163/5; ‘when, although (that which?), it being the case that’ 93/5.
(3) pleonastic 94/2n.
er (2) pres. of vera (2); era, erat = er + neg. suffix -a, -at ‘is not’ 12/1 22/6 30/5 69/1 124/6 133/4 (‘there is no man’); erusk = eru + suffixed reflexive pron. ‘are to each other’ 32/2 41/5.
eta (áþ) sv. ‘eat’ 121/8 151/6; ‘cause by eating (sér to o-self)’ 20/3; pp. etit 67/6.
ey adv. ‘for ever’ 16/2 35/3; ‘always’ 70/3 145/3.
Hávamál

eyra n. ‘ear’ 7/4 (‘with his ears’).
eyraráða f. ‘confidante, close friend, lover (e-m of s-one)’ 115/7
(to be your lover’).
eyrri m. (pl. aurar) ‘ounce’ (unit of weight or value); in pl. ‘money, wealth’ 75/3.
eyvít f. ‘nothing’; dat. eyvitu ... því er ‘nothing of what’ 28/4; gen.
eyvitar ... þess er ‘for nothing that’ 94/1.

fá (1) (ð) wv. ‘colour’ 80/5 142/5 144/3; with suffixed 1st pers. pron.
i rúnnum fák ‘I apply colour in (engraved) runes’ 157/5.
fá (2) (fekk) sv. ‘get, obtain’ with acc. 6/8 130/7, ‘receive’ 117/9,
‘gain, win’ 92/3, abs. 92/6; pp. fengit 40/2; with gen. ‘take’ 33/2; fá e-m e-s ‘provide s-thing for s-one’ 106/2, ‘bring, cause s-one s-thing’ 20/4; fá sér e-s ‘get o-self s-thing’ 52/6; fá á e-n
‘affect s-one, get a hold over s-one’ 93/4,5. Md. imp. with
suffixed 2nd pers. pron. fásktu at e-u ‘provide yourself with s-
thing’ 116/7.

fáðir m. (gen. fáðor) ‘father’ 140/3.
fáðmr m. ‘enbracc’; i fáðmi e-m ‘in s-one’s embrace’ 113/6.
fagr a. ‘fair, beautiful, pleasant’; n. as subst. or adv. 45/4 92/1
130/8; sup. 54/5 91/4.
falla (fell) sv. ‘fall’ 139/6 158/4; pres. p. 86/2.
far n. ‘vessel, ship’ 154/3.
fár (1) n. ‘mischief, malice’ 24/5n 150/2n.
fár (2) a. ‘few’; acc. pl. m. fá 25/6 59/2 62/6; in sg. ‘not many, i.e.
none at all’ 159/6; n. as subst. fátt ‘little, few things’ 103/8
104/3, gen. fás 107/3; dat. sg. n. fá ‘little’ 33/6 (‘can’t ask about
anything much’). Cf. færa.
fara (fór) sv. ‘go, travel’ 3/6 (pp.) 44/6 47/2 114/6 116/6 155/5
156/5; imp. with suffixed 2nd pers. pron. 119/7; pp. with direct
object ‘travelled over’ 18/3; pp. farinn ‘gone’ or ‘overtaken,
caught up with’ 34/6n.
fastr a. ‘firm’; (of a promise) 130/9.
fé n., ‘property, wealth’ 58/3 69/5 79/3; ‘possessions, riches, money’
92/2; ‘cattle’ 76/1 77/1; gen. sg. fær 39/4 (gen. of respect) 40/1.
feğinn a. ‘happy, pleased (e-u with s-thing), glad of, welcoming to’
74/1 128/5 (‘do not rejoice in’).
fegrst sup. n. of fagr.
feita (tt) wv. ‘fatten’ 83/5.
félagi m. ‘comrade’ 52/6.
fengit pp. of fá (2).
fet n. ‘step, pace’; dat. of extent ‘by a foot’s pace’ 38/3.
fiðr = finnr, pres. of finna.

fimbulfambi m. ‘great booby’ 103/7.

fimbulljóð n. ‘mighty song, spell or incantation’ 140/1.

fimbulpulr m. ‘mighty sage’ 80/5 142/5n.

fimm num. ‘five’ 51/3 74/6.

fimmti ord. num. ‘fifth’ 150/1.

fimmtándi ord. num. ‘fifteenth’ 160/1.

finna (fann) sv. ‘find, notice, discover’ 24/4 25/4 47/5 64/4 101/4 142/1; with suffixed 1st pers. pron. and suffixed neg. ‘I have not found’ 39/1; with acc. and inf. finna e-n sofa ‘find s-one sleeping’ 97/2; ‘meet, visit, seek out’ (object understood) 44/6 119/7.

firar m. pl. ‘people’ 26/6.

firði dat. of fjóðr.

firna wv. ‘reproach, blame, condemn, find fault (e-n e-s with s-one for s-thing)’ 93/1 94/1.

fírr adv. comp. ‘farther away’ 34/6.

fírrask (ð) wv. md. ‘hold back from, avoid, reject, go (get) away from (e-n s-one)’ 162/2.

Fitjungr m. 78/2.

Fjalarr m. 14/3.

fjall n. ‘mountain’ 3/6 116/5.

fjándi m. ‘enemy’ 127/7.

fjóðrí ord. num. ‘fourth’ 149/1.

fjórtándi ord. num. ‘fourteenth’ 159/1.

fjóðr f. ‘feather’ 13/4.

fjóð f. ‘multitude’; as obj. of fara ‘a great deal’ 18/3; acc. as adv. ‘in numerous ways, of numerous kinds’ 74/5.

fjólkunnigr a. ‘skilled in magic’ 113/5.

fjólkynngi f. ‘magic, witchcraft’ 137/10.

fjør n. ‘life’ 58/3.

fjóðr m. ‘fjord’; dat. firði 116/5.

fjórlag n. ‘death’ 118/5.

fjótra (að) ww. ‘fetter (e-u in or by s-thing)’ 13/5.

fjótturr m. ‘fetter’ 149/6.

flár a. ‘treacherous, false, deceitful, cunning’; n. flátt as subst. or adv. 45/5 90/2, sup. 91/5.

flárðr a. ‘deceitfully intentioned, deceitfully planning or counsell- ing’ 118/4.

flaumslit n. pl. ‘breaking of happy relationship (e-m with s-one)’ 121/7.

fleinn m. ‘shaft, spear’ 86/1 150/3.

fleiri a. comp. ‘more (in number)’; n. as subst. 12/5.
flet n. ‘boards (of a hall, i.e. the wooden platform or ‘benches’ used for seating)’ 1/7; pl. á flétum i.e. ‘in the hall or house’ 35/6.

fljóð n. ‘woman’ 79/3 92/3 102/6.

fljúga (fló) sv. ‘fly’; pres. p. 86/1; with neg. suffix -a 150/4.

flóð n. ‘flood’ 137/15 (perhaps referring to the sea, or to a disease, ‘the flux’).

flót n. ‘the state of being afloat’; á flót ‘afloat’ 154/3 (‘when it is afloat’).

flóttl m. ‘flight’ 31/2n.

flæð f. ‘deceit, treachery’; in pl. 102/6.

fold f. ‘(flat) land, field’ 137/15 (‘earth’?).

fólk n. ‘host, army of men fighting, battle’ 150/3 158/5.

forðum adv. ‘once (upon a time), formerly, long ago’ 47/1.

formælandi m. (pl. -endr) ‘supporter, advocate, speaker on one’s behalf’ 25/6 62/6.

fótr m. ‘leg’ 89/6; mér af fótum ‘from my legs’ 149/6.

frá prep. with dat. (postposition) ‘from’ 99/3 110/5 (see svíkja) 156/7.

fram adv. ‘forward’ 1/2; ‘on’ 79/6; comp. framarr ‘farther on’ (with dat. ‘than his weapons’, i.e. he should not leave his weapons behind) 38/3.

frami m. ‘advancement, benefit, profit’ 104/5; ‘luck’ 2/6n; ?‘courage, ability, growth, success, fame’? 160/5.

fregna (frá) sv. ‘ask, enquire’ 28/2 63/1; f. e-n e-s ‘ask s-one about s-thing’ 109/3; f. at e-u ‘ask about s-thing’ 33/6; pp. freginn 30/5 (‘is not questioned’).

freista (st) wv. ‘try, make trial of’ (with gen.) 2/6 144/4 (abs.), ‘put to the test’ 26/6.

fria wv. ‘woo’ 92/6.

fríðr m. ‘peace, truce, quarter’ 16/5 127/7; ‘affection, friendship’ 51/3; ‘love’ 90/1n.

fróðr (1) a. ‘wise, well-informed’ 14/3 28/1 30/4 31/1; as subst., dat. sg. ‘to a wise person’ 107/3, partitive gen. 7/6 63/2.

fróðr (2) a. ‘fruitful, fertile’ 141/2n.

fregr a. ‘famous’ 140/2.

frændi m. (pl. frendr) ‘kinsman, relative’ 69/4 76/2 77/2.

frevask (að) wv. md. ‘produce seed, be (become) fruitful, fertile’ 141/1.

frekn a. ‘brave, bold, valiant’ 48/1 64/5.

fugl m. ‘bird’ 13/4.

fullr a. ‘full’ (perhaps predicative; fyr ‘for’) 78/1 (i.e. ‘I saw their pens were full’).
**Glossary**

fuui m. ‘flame’ 57/3.

fylgja (lög) wv. with dat. ‘accompany, be in (a person), be a characteristic (of s-one)’ 133/5 (‘that there is no fault in him’); ‘go with, be part of, belong to’ (‘constitute, comprise’?) 163/6.

fyr prep. (1) with dat., ‘before, in front of’ 70/6 160/3; ‘in the face of’ 158/6; ‘in the presence of’ or ‘for the benefit of’ 143/2; ‘for (the benefit of), in the possession of’ 78/2 (see fullfr).

(2) with acc., of time, ‘before’ 145/7.

fyrðar m. pl. ‘men’ 149/2 159/2; partitive gen. (with þeim: ‘for those (kind of) people’) 54/4.

fyrir (1) prep. with dat. (postposition) ‘in front of, before’ 70/5n; ‘in the presence of’ 159/3 (with lidi); ‘in the presence of’ or ‘for (the benefit of)’ 143/3,4.

(2) adv. ‘before, already (when s-one arrives)’ 1/7 133/2; ‘in advance’ 56/5; nýsask fyrr = nýsa fyrr sér (‘ahead of, in front of, around o-self’) 7/6.

fyrrí a. comp. ‘former, earlier’; vera fyrrí at e-u ‘be the first to do s-thing, initiate s-thing’ 121/7.

færa comp. n. of fær (2) as subst., ‘less’ 12/4.

fognuðr m. ‘entertainment, pleasant treatment’ 130/7.

gá (ð) wv. with gen. ‘attend to, pay attention to’ 114/2.

gagnhollr a. ‘totally (or mutually) well-disposed, loyal, friendly’ 32/2.

gagnvegr m. ‘direct route’ 34/5.

gala (gól) sv. ‘chant, intone, sing’ 149/4 (‘I chant such a spell’) 152/6 156/4 160/2; pres. p. ‘screeching, croaking’ 85/4; ‘invoke, call up, conjure up’ 29/6; g. e-t e-m ‘produce (increase) s-thing in s-one by incantation’ 160/4.

galdr m. (rs) ‘incantation, charm, spell’ 152/6.

galli m. ‘defect, fault, flaw’ 133/5.

gamall a. ‘old’; pl. as subst. gamlir ‘old men’ 134/7.

gaman n. ‘pleasure, entertainment’ 47/6; mannskis g. ‘the pleasure of anyone’s company’ 114/5; ‘sexual pleasure’ 99/6 161/3 (‘the pleasure of her love’).

gamanrúnar f. pl. ‘pleasant private intercourse, relationship (e-m with s-one)’ 120/6 130/6 (‘secret love’?).

ganga (gekk) sv. ‘go’ 19/6 38/3 59/3 109/2; ‘go on, leave’ 35/1; ‘walk, walk away’ 149/5 157/6; with acc. object ‘pass through’ (‘before one passes on or forward through’) 1/2n; ‘turn out’ 40/6; g. af ‘leave’ 21/3; g. fram t ‘advance into’, i.e. ‘increase in’ 79/6; g. um (= ganga yfjr?) ‘befall, be experienced by’ 94/3,
‘befall’ or ‘be current about’ (or ‘among’?) 28/6n. Pres. p. gangandi ‘wanderer, traveller’ 132/7; pp. genginn ‘departed, dead’ (i.e. ‘after his father’s death’) 72/3.

garðr m. ‘courtyard, premises’ 13/6; pl. 108/3 (‘dwelling places’).
gátt f. ‘door-opening’; pl. 1/1.

gëð n. ‘disposition’ 6/3 18/4; ‘mind’ 44/4 53/3; ‘mind, wits, sense’ 13/3 14/6 17/6n; ‘mind’, i.e. ‘inclination’ 12/6 20/2, ‘frame of mind, intention’ 46/3; ‘inclination, heart’ 99/6 161/3.

gefa (gaf) sv. ‘give’ 16/4, 6 49/2 52/2 105/1 138/5; imp. 136/4, with neg. suffix -at ‘do not give’ 127/7; pp. ‘given in marriage’ 81/4.
gefandi m. (pres. p.) (pl. -endr) ‘giver, host’ 2/1.
geirr m. ‘spear’ 16/6 38/6 138/4.
geit f. (pl. geitr) ‘(she-) goat’ 36/4.
gel(r) pres. of gala.
gestr m. ‘guest’ 2/2 7/1 31/3 32/6 35/2 103/2 132/7 135/5.

geta (gat) sv. (1) ‘get, obtain’ 17/5 44/3 45/3 58/5 65/3 70/3 104/3 140/4; ‘get possession of’ 112/4 etc. (or ‘if you are able, i.e. to profit by it’) 162/7; ‘receive’ 123/3; ef getr ‘if he can get it’ 130/10; g. sér e-t ‘get s-thing for o-self’ 4/5 8/2 76/6; g. e-m vel ‘provide for (treat) s-one well, be a cause of good to s-one’ 135/7; impers. getr e-m at e-u ‘one is pleased with s-thing, rejoices in s-thing’ 128/7; with inf. ‘manage to, be lucky enough to’ 79/2.

(2) with gen. ‘speak of, talk about’ 103/6.
geyja (gó) sv. ‘bark at, sneer at, insult’; imp. with neg. suffix -a 135/5.

-gi neg. suffix (cf. -ki) 67/3 139/2.
gildi n. ‘return, repayment’ 145/3.
gina (gein) sv. ‘open the mouth’; pres. p. 85/3.
ginnregin n. pl. ‘mighty powers’ 80/4 142/6.

gjalda (galt) sv. ‘give back, pay’ (vid e-u ‘in return for s-thing’) 42/3 45/6.

gjalti dat. sg. ‘a panic-stricken person, madman’ 129/7n.
gjof f. ‘gift’ 42/3 44/5 46/6 48/6 145/3.
gjofull a. ‘liberal (e-s of s-thing)’ 39/5.
gjold n. pl. ‘repayment, requital, return (e-s for s-thing)’ 46/6 65/3 117/10.

glaðr a. ‘merry, happy’ 15/4 103/1 (with skal vera); n. glatt 55/5.
glama vv. ‘talk noisily’ 31/6n.

gleðja (gladda) vv. ‘gladden’; md. ‘make each other glad (e-u with, by means of, i.e. by giving each other s-thing)’ 41/2.

glíkr a. ‘like, similar to’ 129/7; ‘corresponding to, in accordance with (e-u s-thing)’ 46/6.
Glossary

glissa (t) wv. ‘mock, sneer’ 31/5.

glægr a. ‘careful, close, niggardly’; as subst., ‘a niggardly person’
48/6.

gnaga (að) wv. ‘gnaw’ 106/3.

gnafa (ð) wv. ‘reach, stretch forward’ 62/1.

góðr a. (n. gött) ‘good’ 4/4 34/4 101/5 102/1 108/5 120/5 123/4
130/5 133/4 134/7; ‘kind’ 117/10; g. e-m ‘beneficial to s-one’
12/1, 2 112/4 etc. (i.e. ráð n. pl.) 162/7 (i.e. ljóð); g. e-s ‘liberal
of s-thing’ 39/2 (‘hospitalite’); acc. m. as subst. ‘a good one’
61/7 (hest) 76/6 (ordstír); n. as subst. ‘goodness, what is good,
s-thing good’ 44/3 45/3 103/6n 128/7 130/10, ‘kindness’ 123/3.

gól p. of gala.

gráðugr a. ‘greedy’ 20/1.

gramr a. (used as subst.) ‘hostile person, enemy’ 31/6.


grey n. ‘female dog’ 101/4.

grind f. (pl. grindr) ‘(cattle- or sheep-) pen’ 78/1; ‘(barred) gate’
135/6.

grjót n. ‘fragmented rock, (compacted) stones’ 106/3.

grunr m. ‘suspicion’; e-m er g. at e-u ‘s-one is suspicious about s-
thing’ 46/3.

greata (tt) wv. ‘make weep’; pp. 110/6 (‘caused G. to be made to
weep’).

gullinn a. ‘golden’ 105/2.

gumi m. ‘man’ 12/6 13/3 (pl. ?) 14/6 17/6 28/6 (pl. ?) 38/6 (dat.)
53/3 (gen. sg. or pl.) 72/3 94/3 103/1 157/6; nom. pl. gumnar
32/1, gen. pl. gumna 15/5 18/5 129/8.

Gunnið f. 13/6 105/1 108/4 110/6.

gætinn a. ‘wary, careful’ 6/3.

gorla adv. ‘exactly, for certain, quite’ 31/4.

gorva adv. ‘fully, carefully’ 102/2.

gorvalr a. ‘absolutely all’ 146/7.

góra, gorva (ð) wv. ‘make’ 80/4 94/5 123/5 142/6; ‘do, act’
114/1.

há f. ‘hide, skin’ 134/10.

háð n. ‘scorn, mockery’; hafa e-n at háði ‘treat s-one with scorn,
hold s-one up to derision’ 132/5.

háðung f. ‘insult, disgrace, humiliation’ 102/7.

hafa (ð) wv. ‘have’ 49/5 68/5; ‘gain possession of’ 58/3 99/5 102/9
161/3; ‘keep, hold’ 64/3; pres. subj. with neg. suffix -t ‘do not
have' 61/7; with suffixed 1st pers. pron. 96/6; 'get' or 'behave' 80/6 ('he will do best'); as aux. with pp. 3/6 9/5 18/3 40/2,5 107/2 110/2, forming pluperfect 67/6 109/7; h. e-n at e-u 'hold s-one up to s-thing, make s-one the object of s-thing' 30/2 132/6 (imp. with 2nd pers. pron. suffixed); h. eptir 'keep, retain possession of' 105/5. Md. hafask vel 'do (feel) well, thrive, flourish' 141/3.

halda (helt) sv. 'hold (á e-u on to s-thing)'; subj. (optative) with neg. suffix 'let (a man) not hold' 19/1.

haldandi m. (pl. -endr) 'controller, keeper' 29/5.

hálfrunninn a. (pp). 'half-burnt' 89/3.

hálfr a. 'half' 52/4 53/6n 59/6 ('wealth half belongs to, is half in the power of').

hál a. 'slippery' 90/4.

hálir a. 'sloping, slanting, inclined' 52/5n.

hálr m. 'man, person' 20/1 49/6 102/3 118/2 129/9 151/4 158/6; 'a free man' 36/3 37/3 (complement).

hálfr a. 'lame'; as subst., 'a lame man' 71/1, 'when one is lame' 90/9.

handarvarn a. 'lacking hand or arm, one-armed'; as subst., 71/2.

hanga (hekk) sv. 'hang' (intrans.) 138/1; pres. hangir 134/10; p. subj. 'might hang' 67/4.

hapt n. 'fetter, restraint, curb' 148/3n; 'bond, shackle' 149/7.

hár a. 'high'; dat. sg. n. hávu 119/9, acc. sg. m. hávan (with sal) 152/2.

hárr a. 'grey-haired' 134/5.

hatr n. 'hatred' 153/4.

haustgríma f. 'autumn night' 74/4.

Hávi m. 'the high one, High = Óðinn' 109/3,4 111/9,10 164/1,2.

heðinn m. 'fur cloak or coat' 73/3.

heill a. 'whole, unharmed, healthy, safe' 156/6,7,8; 'sincere, unre- served, genuine' 105/6; illa h. 'in bad health' 69/2. In greeting, 'hail to', 'blessed be', 'good wishes to' 2/1 164/5,6,8.

heilla (sð) wv. 'bewitch, put a spell on'; subj. 129/9.

helyndi n. 'health' 68/4.

heim adv. 'home' 21/2 (vb. of motion understood); 'to s-one's house' 67/2.

heimma adv. 'at home' 5/3 36/3 37/3 83/5 103/1.

helmhamr m. 'home shape, proper shape' 155/6n.

heimhugr m. 'home thought, proper thought' 155/7n (i.e. 'they are confused').

heimisgardar m. pl. 'courtyards of a house, homestead(s), premises' 6/5.
heimskr a. ‘foolish’ 20/6 94/4 (predicative, ‘makes into fools’); as subst. 93/5.
heimta (mt) wv. ‘claim’; h. aptr ‘recover possession of’ or ‘take back home’ 14/5.
heipt f. ‘fury, hatred’; gen. pl. 151/5; dat. pl. ‘with, for, in case of hatreds’ 137/12.
heiptmogr m. ‘person of hatred, enemy’ 148/3.
heita (hét) sv. (1) ‘be called’ 13/1 103/7 146/4 (usually after the name); pp. (vera understood) 63/3.
(2) h. e-u ‘promise s-thing’ 130/8 (‘promise fair’, ‘make fair promises’).
heitr a. ‘hot’; comp. with dat. ‘hotter than’ 51/1.
heldr adv. comp. (conj.) ‘(but) rather, instead’ 6/3; h. en ‘rather than, instead of’ 151/6; in heldr ‘either (any more than them)’ 61/6; at heldr ‘the more (in spite of that)’ 96/6.
henda (nd) wv. ‘(try to) get (catch) hold of’ 90/9.
hér adv. ‘here’ 67/1.
herr m. (pl. herjar) ‘harrier, destroyer’ 73/1.
hestr m. ‘horse’ 61/6 83/5 89/4.
heyra (ð) wv. ‘hear’; with inf. ‘hear (s-one, people) doing s-thing, hear s-thing being done’ 111/7,11.
hildingr m. ‘warrior’ or ‘prince’ 153/5.
hildr f. ‘battle’ 156/6,7.
hindri a. comp. ‘following’ 109/1.
hinn pr. ‘that one (in contrast)’; hinn (... ) er ‘that one (...) who’ 8/1 27/8 75/1; n. hitt ‘this on the other hand’ 99/4.
hitta (tt) wv. ‘hit’ 66/6.
hittki = hitt (n. of hinn) ‘that on the contrary’ + neg. suffix -gi, ‘not’; h. ... at 22/4, h. ... þótt 24/4, h. ... hvat 26/4.
hjálp f. ‘help, salvation’ 146/4.
hjálpa (halp) sv. ‘help, save (e-m við e-u s-one from, against s-thing)’ 146/5.
hjarta n. ‘heart’ 37/4 55/4 95/2 96/4 121/8; pl. 84/5.
hjórð f. ‘herd, flock’ 21/1 71/2.
hjorr m. ‘sword’ 158/6.
hlátr m. (dat. hlátri) ‘(scornful) laughter’ 42/4 132/5.
hleifr m. ‘loaf’ 52/4 139/1.
hlíf f. ‘protection’ 82/6.
hljóð n. ‘hearing’ 7/3n (dat. ‘with his hearing’).
hlíða (dd) wv. ‘listen (á e-t to s-thing, e-u with s-thing)’ 7/4 111/6 164/8.
hlýja wv. with dat. ‘protect’; 3rd pers. sg. with suffixed neg. 50/3.
hlæja (hló) sv. ‘laugh (at e-u, e-m at s-thing, s-one)’ 22/3; imp. with suffixed 2nd pers. pron. 134/6; h. við e-m ‘smile at s-one, laugh pleasantly with s-one’ 46/4.

hlægi n. ‘laughter, ridicule’ 20/4.

hníga (hné) sv. ‘sink down’, ‘fall (in battle)’ 158/6 (with neg. suffix).

hóf n. ‘moderation, due amount’; at hófi ‘in accordance with what is proper’ 19/2n; i hófi ‘within bounds’ 64/3.

hold n. ‘flesh’ 96/4.

horn n. ‘(drinking) horn’; dat. with neg. suffix -gi ‘no, any horn’ 139/2.

horskr a. ‘wise, sensible’ 63/3 91/6 96/5 102/8; as subst., ‘a wise person, man’ 6/4 20/5 (pl.) 93/4 94/4.

hotvetna pron. n. ‘everything whatever, all kinds of things’ 48/5.

Cf. hvivetna.

hraðmælþr a. ‘fast in speech, fast talking’ 29/4.

hreinn m. ‘reindeer’ 90/10.

hrekja (hrakða) wv. ‘drive away’ 135/6 (optative).

hrimþurs m. ‘frost-giant’ 109/2.

hringeleginn a. (pp.) ‘lying in a ring, coiled’ 86/4.

hrís n. ‘brushwood’ 119/8.

Hroptatýr m. 160/6n.

Hroptr m. 142/7n.

hross n. ‘horse’ 71/1.

hræsinn a. ‘boastful (at e-u about or in s-thing)’ 6/2n.

hróðrna (að) wv. ‘wither, decay’ 50/1.

hugall a. ‘thoughtful’ 15/1.

hugbrigðr a. ‘changeable in mind, fickle (við e-n towards s-one)’ 102/3.

hugr m. ‘thought, feelings’ 91/3 95/1 105/6 117/10 (‘opinion’? ‘intention’?) 121/10 124/3; acc. pl. hugi 91/6 161/4; mæla um hug ‘speak around (other than, contrary to) what one thinks’ 46/5.

hundr m. ‘dog’ 83/6.

hús n. ‘house’ 89/3.

hvaðan adv. ‘from anywhere, from everywhere’ 156/8.

hvar adv. ‘where’ 1/6; ‘everywhere’; hér ok hvar ‘here and there, in various places’ 67/1; interrog. 2/3.

hvárr pron. a. ‘each (of two)’ 53/6n; with partitive gen. 88/6.

hvars = hvar er ‘wherever’ 127/5 137/5 153/4.

hvat pron. ‘what’ 26/5; ‘everything whatever’ 5/3; interrog. ‘(why or) how’ 50/6n 110/3.

hvatr a. ‘keen, active’; as subst. 59/6, sup. 64/6.
hvé adv. ‘how’ 144/1-8.
hveim pron. a. dat. ‘for any’ 95/5; h. er ‘for anyone who, for whoever’ 76/6.
hvél n. ‘wheel’ 84/4.
hverfa (1) (hvarf) sv. ‘turn’ (intrans.), ‘revolve’; pres. p. ‘turning’ 84/4; ‘(re)turn’ 99/1.
hverfa (2) (ð) vv. ‘make turn’; h. hugi e-m ‘turn (change) s-one’s thoughts or feelings (or mind?)’ 161/4.
hverfr a. ‘changeable’ 74/4.
hverr pron. a. (acc. hvern) (1) ‘each, every’ 14/6 37/6 73/3; ‘every (kind of)’ 102/7 136/6; ‘each one, each person, everyone’ 36/3 37/3 77/6; with partitive gen. ‘every’ 7/6 15/5 18/5 54/2 55/2 56/2 63/2 64/2; h. er ‘whoever’; þá ... h. er i.e. ‘whenever s-one’ 124/2.
(2) ‘which, what’ 18/4 133/3; hvers ‘of what (kind?)’ 138/9n (‘from what (kind of) roots’). Cf. hvat, hveim.
hvítarmr a. ‘white-armed’ 161/5.
hvívetna pron. n. dat. (of hotvetna) ‘everything whatsoever, all kinds of things’ 22/3 23/3.
hyggja (1) f. ‘understanding, intelligence, intellect’ 160/6.
hyggja (2) (hugða) vv. ‘think’; with suffixed 1st pers. pron. -k 111/5; with acc. object h. flátt ‘think deceitful thoughts’ 45/5 90/2 91/5 (‘when we are thinking most deceitful thoughts’); with acc. and inf. 24/2 25/2; with at-clause 110/2, ‘expect, intend’ 99/4; h. at e-u ‘think about, ponder over s-thing’ 23/3; pp. hugat ‘intended (e-m for s-one)’ 40/5. Md. with inf. hyggjask munu ‘think that one will’ 16/2.
hyggjandi f. ‘thought, intellect, mind’ 6/1n.
hyríg n. ‘household strife’ 137/11.
hæðinn a. ‘mocking, scornful (at e-m of s-one)’ 31/3.
hætta (tt) vv. ‘risk (e-u til s-thing for it)’ 106/6.
hætr a. ‘at risk’ 88/6.
hofud n. ‘head’; i.e. ‘life’ 106/6; hofuðs bani ‘a man’s complete destruction’ (but in this context perhaps literal) 73/2.
högg n. ‘blow’ 82/7.
höggva (hjó) sv. ‘cut (down)’ 82/1.
hóðr m. ‘free farmer; man’ 42/5 94/5.
holl f. ‘hall’ 137/11n; dat. hóllu 109/4 111/9,10 164/2.
hönd f. ‘hand, arm’ 73/4 149/7.
i prep. (1) with acc. ‘to’ 66/2,3; ‘into, on to’ 66/6; ‘into’ 79/6 84/6 158/5; ‘in (from in)’ 73/3; ‘to (bring about)’ 104/5; (of time) ‘at’
37/6. (2) with dat. (of place) ‘in’ 10/5 13/6 35/3 96/2 104/6 113/6 129/6 150/3 157/5, postposition 8/6 (‘dependent on’) 109/4 111/10 164/2, ‘on’ 90/10; (of time) ‘in’ 26/3 (place?) 82/1 (to be understood also in lines 2 and 3) 90/7; (abstract) ‘with, by means of’ 52/3, ‘in’ (manner) 64/3.

iðgjöld n. pl. ‘return, recompense (e-s for s-thing)’ 105/4.
ifí m. ‘doubt’; ifí er mér á ‘I am doubtful about it’ 108/1.
illa adv. ‘badly’ 69/2 (see heill) 126/8; ‘not well’ 45/2 46/2; ‘incompletely, inadequately’ 90/6; with dat. ‘badly off (in s-thing), having a bad (s-thing)’ 22/2 (‘with an evil disposition’).
illr a. ‘bad’ 9/4 34/2 51/2 105/4 117/5 8 118/3 123/1 133/6; dat. sg. n. as subst. ‘with evil’ 128/5.
in adv. pleonastic with comp. 61/6.
in (1) adv. ‘in’ 2/2 3/2.
in (2) (n. it) art. ‘the’; usually with a. and subst. 7/1 14/3 67/5 92/5 96/5 100/2 101/5 102/ 5,8 104/1 105/3 108/5 117/10 140/2,5 161/2 162/3; with comp. a. and subst. 109/1; with subst. preceding 80/3; with a. used as subst. it sama 28/3 76/3 77/3, with comp. a. used as subst. 125/7,8, with ord. num. used as subst. 51/5; combined with another pron. for emphasis sá inn with a. and subst. 94/6, sínis ins with a. and subst. 105/6,7, pat (...) it with ord. num. used as subst. 131/9 (‘this third thing’) 148/1–163/1 (‘this third one’, i.e. ljóð etc.).
innað adj. ‘from inside’ 112/7.
inni adv. ‘inside’ 133/2.
íss m. ‘ice’ 81/5 83/2 86/3 90/4.

jáðarr m. ‘rim, edge’ 107/6n.
jafnspakr a. ‘equally wise’ 53/5.
jarl m. ‘earl, ruler next in rank to a king’ 97/4.
jór m. ‘horse’ 89/5 90/3.
jórð f. ‘earth’ 137/6,7.
jötunn m. ‘giant’ 104/1 106/5 108/3 143/4 164/4.

-k Istd pers. pron. suffixed to vbs. ‘I’ 67/3 96/3 106/2n 108/6n 111/4, 5 112/1–137/1 154/6 157/5; pleonastic 13/5 39/1 (+ neg. suffix -a) 96/6 108/4 150/6 155/4 163/2; combined with neg. suffix and doubled 150/5 (stóðva + ek + a + ek) 152/5 (bjarga + ek + a + ek) after separate ek.
kala (kól) sv. ‘be (become) cold, freeze’; pp. kalinn á kné ‘with cold knees’ 3/3.
kálfr m. ‘calf’ 87/1.
kanna (að) wv. ‘explore, make trial of, get to know’ 102/2 (‘if one examines (them, it) carefully’).
karl m. ‘man, male’ 91/3.
kati dat. sg. of ketill.
kaupa (keypta) wv. ‘buy, obtain by exchange’ 83/3; kaupir sér e-t i e-u ‘one buys s-thing for o-self with, in exchange for s-thing’ 52/3; pp. keyptr ‘bought’ or ‘exchanged’ 107/11n (‘which was a good bargain’).
kenna (d) wv. ‘teach (e-m to s-one)’; with suffixed 1st pers. pron. 163/2.
ker n. ‘goblet, cup, bowl’ 19/1 52/5.
ketill m. ‘kettle’; dat. sg. katli 85/8.
kjósa (kaus) sv. ‘choose (e-m for s-one)’ 137/6 (imp.).
kne n. ‘knee’ 3/3.
koma (kom) sv. (pres. kómr) ‘come’ 4/2 6/5 7/2 17/2 20/5 27/2 30/3 33/3 51/5 62/2 64/5 66/2 98/2 100/1 134/9 145/9 156/8 158/5; ‘arrive’ 133/3; impers. er yfir kómr ‘when one has got across it’ 81/5; er at e-u kómr ‘when s-thing comes’ 23/5 25/5n; pp. 2/2 3/2 101/2 104/2 107/5 108/2 109/6.
kona f. (gen. pl. kvenna) ‘woman’ 81/2 (‘wife?’) 84/3 (‘wife?’) 90/1 91/3 101/5 108/5 113/5 118/3 130/5 161/5; ‘wife’ 115/5 131/8 146/2 163/3.
kunungr m. ‘king’ 86/8.
kópa (ð) wv. ‘stare’ 17/1.
koss m. ‘kiss’ 82/8.
kráka f. ‘crow’ 85/4.
kú acc. of kýr.
kúðr a. ‘wise’ 57/5n.
kunna (kann, kunna) pret. pres. vb. ‘know (how to do s-thing)’ 28/2 33/6; ‘be able to’ 103/8; k. svá ‘be able to do that, have such knowledge or ability’ 159/6; ‘know, understand’ 5/5 21/5 27/5 60/3 146/1 147/1–163/1, with neg. suffix -at 146/2; with object understood (mál) 164/6; ‘know about’ 163/5; ‘know of, perceive, know (s-thing) to be’ 127/5; k. skil e-s ‘know details of s-thing’ 159/5; with at and inf. ‘know how to, be able to’ 152/6.
kvæða (kvæð) sv. ‘say’ 84/3 134/7; with a., ‘say s-thing is s-thing’ 12/2 (‘as they say it is good’); ‘speak, utter, recite, perform’ 164/1,5; k. við ‘say in reply’ 26/5; imp. with 2nd pers. pron. suffixed 127/6n (k. e-t at e-u ‘account s-thing to s-thing, declare s-thing as (to be) s-thing’).
kvæðja (kvæða) wv. ‘call (on, to)’; k. e-n at e-u ‘appeal to s-one
for s-thing, persuade s-one to s-thing' 130/6; k. e-t e-u 'invoke s-thing for s-thing' 137/12; k. e-n e-s 'call forth s-thing from s-one, provoke s-one to s-thing' 151/5.

kveld n. 'evening, nightfall' 81/1.

kvenna gen. pl. of kona.

kveykja (kt) wv. 'kindle'; md. 'catch fire' 57/3.

kvikr a. 'alive'; as subst., 'a living person' 70/3.

kyn n. 'kind, origin, nature'; hvers kyns 'of what kind (kin?)' 133/3.

kynni n. 'visit to an acquaintance' 17/2 30/3 33/3.

kýr f. 'cow'; acc. kú 70/3.

kyrra (ð) wv. 'calm, quieten' 154/4.

kómpr pres. of koma.

langvínr a. 'long-standing friend, old friend' 156/3.

látar (lét) sv. (1) with acc. and inf. 'cause, let, make s-one (to) do s-thing' 105/5 ('I left her with'); 'allow' 117/6 (imp. with 2nd pers. pron. suffixed); létumk fá 'I caused (Rati's mouth) to provide for me' (md.) or 'I caused (it) to provide' (suffixed 1st pers. pron. -k) 106/2n; with acc. understood 130/9 ('let it (the promise) be firm').

(2) with acc. and pp. 'cause s-one to be s-thing' 110/5 ('caused S. to be cheated and G. to be grieved'); with pp. in an impers. expression 128/7 ('let yourself be pleased, take pleasure', see geta).

(3) l. sem 'behave as though' 33/5.

laun n. pl. 'reward, recompense, repayment' 39/6 123/3 (e-s for s-thing).

lausung f. 'deception, falsehood' 42/6 45/6.

leggja (lagða) wv. 'lay'; lagðumk yfir = lagði yfir mik or lagða ek yfir 108/6n; pp. lagit 'laid, placed' 84/6.

leiða (dd) wv. 'lead, take, accompany, conduct' 156/3.

leiðask (dd) wv. md. 'hate, take a dislike to' 130/10.

leiðr a. 'loathed, hateful, unwelcome' 39/6; as subst., 'a hated, unwelcome person' 35/4 40/4 66/6.

leikja (lék) sv. 'play, move to and fro, dance' 155/3; 'deceive, outwit, make a fool of (you)' 131/10.

leikr m. 'play, game' 86/7.

leita (sð) wv. 'seek (e-m e-s s-thing for s-one)' 112/7 (l. út 'go out to find'), 'try to cause (s-one s-thing)' 102/8, 'seek (and find), fetch (s-thing for s-one)' 141/5,7.
lengi adv. ‘for a long time’ 35/5 50/6 162/6 (i.e. ‘for ever’?); sup. lengst ‘for the longest time, for a very long time’ 41/5.
lesa (las) sv. ‘express; concoct?’ 24/5n.
leyfa (ð) wv. ‘praise’ 81/1 92/4.
leyna (d) wv. ‘conceal’ (with dat.) 28/4.
lið n. ‘troop, company’ (with fyrir) 159/2.
liðr m. ‘joint’; metaphorical (‘the right spot (in time)’) 66/6n; pl. ‘limbs’ 113/7; þér á liðu ‘on to your limbs’ 136/6.
lífa (ð) wv. ‘live’ 9/3 16/2 48/2 50/6 54/5 68/6 97/6 120/7; l. læknar ‘live as physicians’ 147/3.
lífðr a. ‘living, having life’; as subst. ‘a living person’ 70/1.
líggja (lá) sv. ‘lie, lead’ 34/5; pres. p. ‘lying down’ 58/4.
lík n. ‘body’ 97/6.
líki n. ‘body, shape’ 92/4.
líknargaldr m. ‘kindness-spell, merciful charm, mercy’ 120/7n.
líknastaðr a. ‘assured of favour’ 123/6n.
líknastaðr m. ‘favourable statement, esteem, warm regard’ 8/3n.
líta (leit) sv. ‘look’ 129/5.
lítill a. (n. lítt) ‘small’ 36/2 37/2 53/1,2,3; n. as subst. í lítlu ‘(with a small gift)’ 52/3.
lítr m. ‘appearance, looks’ 93/6 107/1n.
ljóð n. ‘song, incantation, spell’ 146/1 162/4 163/6.
ljós n. ‘light, torch’ 100/4.
ljóss a. ‘bright’ 92/5.
ljúfr a. ‘dear, beloved, welcome’; as subst. ‘a beloved person’ 35/4 40/5.
Loddáfánir m. 112/1 113/1 115/1–117/1 119/1–122/1 125/1–132/1 134/1 135/1 137/1 162/5.
lof n. ‘praise’ 8/3 9/3 123/6; ‘praise’ or ‘love’? 52/3n.
loga (að) wv. ‘blaze, burn’ 152/2.
logi m. ‘flame’ 85/2.
lök n. pl. ‘end(ing), conclusion’ 163/6.
lopt n. ‘air, sky’ 155/3.
losfagr a. ‘delightfully fair, attractive (of beauty that arouses desire)’ 93/6.
lygi f. ‘lie’ 42/6 45/6.
lykja (lukða) wv. ‘enclose (e-u in s-thing)’ 113/7.
læ n. ‘destruction, harm, injury’ 136/6.
læknir m. ‘physician’ 147/3.
lær n. ‘ham’ 58/5 67/4.
löstr m. ‘fault, defect’ 68/6n; ‘evil, wickedness, sin’ 98/6.
má pres. of mega.
máðr m. (mann-) ‘man, person’ 3/5 6/2,8 etc.
magi m. ‘stomach’ 20/6 21/6.
magr a. (acc. magran) ‘thin, lean’ 83/3 (‘when it is thin, in poor condition’, i.e. so as to get it cheap).
mál n. (1) ‘measure’ 21/6.
(2) ‘period of time, season (three months)’ 60/6n (acc. ‘for a season’).
(3) ‘time (to do s-thing)’ 111/1; ‘meal (-time)’ 37/6, dat. pl. with neg. suffix -gi, ‘(at) no meals’ 67/3.
(4) ‘speech’ 57/5 (at máli ‘in speech’ or ‘in the course of conversation’?) 111/6; ‘speech’ or ‘business, affairs’? 114/3; pl. ‘discourse, sayings’ 164/1.
málugr a. ‘continually talking, communicative, affable’ 103/4.
man n. ‘girl’ 82/3 92/5 98/3 102/8 161/2 162/3.
mání m. ‘moon’ 137/12.
manngi pron. ‘no one’ 50/5 (nom.) 71/6 84/2 130/10 138/8; gen. mannskis 114/5 (‘anyone’s’) 146/3 (‘no one’s’).
mannvit n. ‘human intelligence, common sense’ 6/9 10/3 11/3 79/5.
mánúðr m. ‘month’ 74/7.
manungr a. ‘girl-young, girlish’ 162/3n.
margfróðr a. ‘knowledgeable about many things’ 103/5.
margr a. ‘many’ 32/1 66/2 82/4 104/4; with sg. subst. ‘many a’ 94/3 102/1; as subst. ‘many a one (person)’ 30/4 75/3, pl. ‘many people’ 62/5; n. mart as subst. ‘much’ 27/6,9 54/6, ‘many things’ 40/6 59/4.
marr (1) m. ‘sea’ 62/3.
marr (2) m. ‘horse’ 83/3.
matr m. ‘food’ 3/4 37/6 67/3 114/4; gen. of respect 39/2.
máttugr a. ‘mighty’; weak nom. sg. mátti 94/6.
með prep. (1) with acc. ‘into the company of’ 27/2 (though the dat. is used elsewhere with the same meaning).
(2) with dat. ‘with, among’ 5/6 20/5 24/6 31/6 62/5 64/5 68/2 109/6 134/10,11,12 143/1 153/5; ‘between’ 51/2; ‘accompanied by, having’ 156/5; ‘carrying’ 100/4; ‘by means of’ 52/4,5.
meðalsnotr a. ‘moderately wise, clever’ 54/1 55/1 56/1.
meðan conj. ‘while, as long as’ 9/3 120/7.
mega (má, máttu) pret. pres. vb. ‘be able, can’ 28/5 60/5 (pres. subj.) 123/5 149/5 153/6; p. subj. mætt ‘could’ 4/5.
megin n. ‘power’ 137/6.
meiðr m. ‘tree’ 138/2,7.
mein n. ‘harm’ 151/6 (pl.).
meiri a. comp. ‘greater’; n. as adv. ‘more (in more ways, of more kinds)’ 74/7.
metnaðr m. ‘pride’ 79/4.
mettr a. ‘fed, full’ 61/1.
mey acc. and dat. of mær.
mikill a. ‘great’ 6/9 10/3 11/3 34/1 148/2; as subst. ‘a great deal’ 52/1 (i.e. ‘a large gift’).
mikilísti adv. (= mikils til) ‘all too, much too’ 66/1.
mildr a. ‘liberal, generous, kind’ 39/1 48/1.
minn poss. a. ‘my’ 49/1 96/3 104/5 148/3,5 154/3 163/9.
minnigr a. ‘mindful, having a good memory’ 103/4.
misseri n. ‘season (of six months)’ 60/6n (acc. ‘for a season’).
mjóðr m. ‘mead’ 19/2 105/3 140/5.
mjök adv. ‘very’ 2/4 142/3,4.
mjót n. pl. or f. ‘measure’ 60/3.
morginn m. ‘morning’ 59/5 (um morgin ‘throughout the morning’); dat. sg. morni 23/5 101/1.
munnr m. ‘mouth; cutting or biting end of a tool’ 106/1.
munr m. ‘desire, love, lust’ 94/6; ‘love, loved one’ 96/3n.
munu (mnn, munda) pret. pres. vb. ‘shall, will’ (future) 16/2 32/5 123/5 136/5 142/1 146/5 162/2; 2nd pers. sg. mun 162/5, with suffixed 2nd pers. pron. ‘you will’ 112/3 etc. 123/2; munu ‘they (rāð) will be’ 112/4 etc.; subj. mynda ‘would’ 99/5, myndi ‘(it) would be’ 67/2; with neg. suffix -at 158/4.
munudó f. ‘(physical) love’ 79/3.
myrkr n. ‘dark(ness)’ 82/3 (i understood from line 1).
mækir m. ‘sword’ 81/3 83/4; with prep. á understood from previous line 82/7.
maal (t) wv. ‘speak’ 27/6,9 29/1 46/5 91/1,4 92/1 104/5; subj. (optative) mæli ‘let him speak’ 19/3; m. við e-n ‘speak to s-one’ 45/4 157/7; m. sér e-n ‘win s-one for o-self by talking, woo so as to win s-one’ 98/3 (or ‘betroth s-one to o-self, come to an agreement to possess s-one’?).
mær f. (acc. and dat. mey) ‘maiden, virgin’ 81/4 82/8 (with prep. á understood from line 6) 84/1 (gen. sg.) 102/1 163/3 (dat. sg.); ‘girl (daughter or wife)’ 96/5 97/1n.
meta (tt) wv. ‘meet (e-m s-one)’ 89/2 (‘though one meet him’).
moegr m. ‘son’ 146/3.

ná (ð) wv. with inf. ‘manage to, be able to do s-thing’ 68/5 121/9; subj. (conditional) 30/6n.
nár m. ‘corpse’ 71/6.
nauðr f. ‘need, necessity’ (with at and inf. ‘to do s-thing’) 154/2.
ne adv. ‘not’ 93/5 108/4 121/9 131/10 133/5 135/5 (combined with neg. suffix -a).
né conj. ‘nor, and not’ 50/3 58/6 61/6 84/3 88/3 114/3,5 132/5,7
133/6 135/6 148/6 163/3; without preceding neg., ‘but not’ 63/5, ‘and not’ 111/8; negating the preceding as well as following
element 126/6n 139/2.
neiss a. ‘shamed, despised’ 49/6.
nema (1) conj. ‘unless’ 20/2 27/6 29/5 33/3 72/6 98/5 112/6 126/7;
‘except’ 163/7; with inf. ‘except, without doing s-thing’ 97/6.
nema (2) (nam) sv. ‘take, pick (upp up)’ 139/4,5; ‘accept, follow’
112/3 etc., subj. nemir ‘you should accept’ 112/2 etc.; ‘learn’
120/7 140/2 153/3 162/8 164/7. With inf. ‘begin to’ 141/1.
nest n. ‘provisions for a journey’ 74/2.
niðr (1) m. ‘kinsman, relative’ 72/6.
niðr (2) adv. ‘down, below’ 139/3.
níu num. ‘nine’ 138/3 140/1.
níundi ord. num. ‘ninth’ 154/1.
njósn f. ‘spying’; á njósn ‘on the watch’ 112/6.
njóta (naut; pres. nýtr) sv. with gen. ‘(get) benefit (from)’ 71/6
112/3 etc.; pp. notit 107/2; subj. ‘let him benefit’ 164/7; p. subj.
with suffixed 1st pers. pron. nytak 108/4 (‘if I had not had the
help of G.’).
nótt (pl. nætr) f. ‘night’ 23/2 (um allar nætr ‘throughout whole
nights, all night long’), nætr allar níu ‘through all of nine nights,
nine whole nights’ 138/3; dat. sg. nótt 74/1 112/5 (‘at night’).
nú adv. ‘now’ 78/3 91/1 104/2 107/5 164/1.
nýfeldr a. (pp.) ‘newly felled, just struck down’ 87/4.
nýsa (t) wv. ‘peer, search, investigate’ 139/3. Md. nýsask fyrr ‘spy
(find) things out around o-self’ 7/6.
nytak see njóta.
nýtr a. ‘effective, efficient’ 100/2; ‘useful’ 162/8 (n. pl., refers to
ljóð).
nýtsamligr a. ‘useful, beneficial, advantageous (e-m to s-one)’ 153/3.
næfr f. ‘piece of (birch-)bark’ 60/2.
nær (1) conj. ‘when’ 38/5; þat ... nær 21/2.
nær (2) prep. with dat. ‘near, close to’ (postposition) 72/5 95/2; of
time ‘towards’ 98/1 101/1.
næst adv. ‘next (time)’ 100/1.
nætr pl. of nótt.
nøkkviðr a. ‘naked’ 49/6.
óauðigr a. ‘not wealthy, poor’ 75/5.
óbelda pp. (see bilda) ‘not invoked, not prayed’ 145/1 (‘it is better that there should be no prayer, it is better the request be not made’).
óbriðr a. ‘unfailing, reliable’; comp. 6/7.
óbryddr a. (pp.) ‘not ice-spiked, without spikes for ice; without calcins, not roughshod’ 90/3.
Óðinn m. 98/2 110/1 138/5 (dat.) 143/1.
Óðr a. ‘furious, raging’ 90/7.
Óðrekir m. ‘a vessel, or its contents, the mead’ 107/4n 140/6n.
óðæill a. ‘difficult, troublesome to deal (við e-t with s-thing)’; comp. n. as adv. 8/4.
of (1) pleonastic particle with vbs. (= um (2)) 14/5 67/2 72/2 100/6 109/7 140/4 145/9 150/6.
of (2) prep. with acc. ‘concerning’ 46/1 111/7.
ofarla adv. ‘high up (e-m in s-one)’ 118/1n.
ofblótir pp. ‘excessively sacrificed, too much offered in sacrifice’ 145/2 (‘than that too much should be offered’).
ofdrýkkja f. ‘excessive drinking, overdrinking’ 11/6.
ofrófli a. ‘excessively drunk’ 14/2.
ofsótt pp. ‘excessively immolated’ 145/5 (‘than that there should be too much immolation’) (cf. sóa).
ofvarr a. ‘too cautious, excessively wary’ 131/6n.
ógóðr a. ‘not good’; n. as subst. ógott ‘evil’ 29/6.
ógörla adv. ‘imprecisely, not quite, not for certain’ 133/1.
óhapp n. ‘misfortune’ 117/7 (pl.; at þér ‘befalling you’ or ‘arising from you’? ‘(learn) from you’?)
ok conj. ‘and’ 3/3 4/3, 6 5/6 etc. Pleonastic, correlative with ef 151/4 (introducing the main clause).
ókunnr a. ‘unknown, strange’ 10/5.
ókynni n. ‘lack of knowledge (of how to behave), ineptitude, bad manners’ 19/4.
ólagðr pp. (lagar) ‘not ready, not brewed’ 66/5.
ólifr a. ‘not having life’; as subst., ‘a dead person’ 70/2.
óminnishegri m. ‘heron of forgetfulness’ 13/1n.
ónýtr a. ‘useless’ 89/5.
opt adv. ‘often’ 9/5 20/4 29/6 40/4 44/6 52/3 65/3 93/4 133/1 134/7, 8; ‘generally’ 33/2, ‘frequently’ 103/6 119/7 125/7.
ór prep. with dat. ‘out of, from’ 134/8, postposition 9/6 108/3; ‘out of, from being’ 94/4.
órð (ð) wv. ‘show hostility’ 32/6.
orð n. ‘word’ 65/1 84/1 104/4 (dat. pl. ‘(by) using many words’).
Hávamál

118/3 122/5 125/5 (as 104/4) 134/9 141/4,5; ‘speech, conversation’ 4/6.

ordstír m. ‘honour, renown, glorious reputation’ 76/4.

orka (að) wv. ‘bring about’; o. (til) e-s (á) e-t ‘get s-thing from s-thing, make use of s-thing for s-thing, look for s-thing from s-thing’ 82/5.

ormr m. ‘snake’ 86/4.

orrostá f. ‘battle’ 129/6 156/2.

ösent pp. ‘not sent, nothing sent’ 145/4 (cf. senda).

öskop n. pl. ‘chaos, disorder, monstrousity, calamity’ 98/4.

öskjalr a. ‘foolish’ or ‘cowardly’ 16/1n 48/4.

ösnotr a. ‘unwise, foolish’ 24/1 25/1 26/1 27/1 79/1; as subst. ‘unwise person’ 103/9 159/6.

ósviðr, ósvinnr a. ‘unwise, foolish’ 21/4 23/1 122/7.

óvinr m. ‘enemy’ 1/6 43/4.

óviss a. ‘uncertain’; óvíst er at vita ‘one cannot know for certain’ 1/5 38/4.

óparfr a. ‘not useful, not beneficial, i.e. harmful (e-m to s-one)’ 164/4.

rá f. ‘yard (of a mast)’ 74/3.


ráða (réð) sv. with dat. ‘rule, have power over, control, determine the fate (development) of’ 88/4; ‘advise’ with suffixed 1st pers. pron. 112/1n etc.; ‘interpret’ 144/2, pp. ráðinn ‘interpretable, meaningful’ 142/2; with inf. ‘decide, determine, undertake (to do s-thing), be able (to do s-thing)?’ 124/2 (‘goes and ... ’).

ráðsnotr a. ‘wise in counsel, prudent’; partitive gen. as subst. 64/2.

ráðspakr a. ‘wise in counsel’ 102/5.

rammr, ramr a. ‘strong, stout, powerful’ 136/1 151/3.


rata (að) wv. ‘travel about, rove’ 5/2 18/2.

Rati m. name of an auger 106/1.

regin n. pl. ‘(divine) powers’; gen. pl. ragna 142/7n.

reginkunnr a. ‘of divine origin’ 80/3.

reifr a. ‘cheerful’ 15/4 103/2.

reisa (t) wv. ‘raise, set up’ 72/6 (subj.).

reka (rak) sv. ‘drive’ 71/2.

rekkkr m. ‘warrior, champion’ 49/4.
renna (rann) sv. ‘run’; i.e. ‘grow, arise’ 138/9.
reyna (d) vv. ‘prove, demonstrate, find out (by experience)’ 96/1
  102/4; pp. 80/1, ‘tried, tested’ 81/3.
reyr n. or reyrr m. ‘reed, reed-bed’ 96/2.
riða (reidd) sv. ‘ride’; with dat. 71/1; pres. subj. (optative) ‘let (a
  man) ride’ 61/2; ‘swing, move from side to side’ 136/2.
ríki n. ‘power, rule?’ 64/1; með ríki i.e. ‘victoriously, triumphantly’
  156/5.
ript n. ‘clothing’ 49/5.
riða (reis) sv. ‘(a)rise, get up’ 58/1 59/1 145/8; imp. with neg. suffix
  112/5.
rísta (reist) sv. ‘incise, cut, carve’ 142/7 143/5 144/1 145/6 157/4.
ro = eru ‘are’ 73/1 133/3; ‘there are’ 63/6.
róa (rera) sv. ‘row, go out in a boat’ 82/2.
róg n. ‘strife, discord’ 32/4.
rót f. ‘root’ 138/9 151/3.
rótauss a. ‘rootless’ 85/6.
rúm n. ‘space’ 106/2.
rún f. ‘secret, secret wisdom, secret writing, rune’ 80/2 111/7
  137/14 139/4 142/1 157/5.
rýta (tt) vv. ‘squeal, grunt, roar?’ 85/5 (pres. p.).
ðragna gen. pl. of ðregin.
rök n. pl. ‘fate, history’ 145/7n (‘before mankind existed’).
rónd f. ‘edge, rim (of a shield)’ or the shield itself 156/4.
sá (1) p. of sjá (2).
sá (2) pron. ‘he, that person’ 18/6 44/4 75/6 etc.; þeim ‘for such a
  one’ 56/6; n. þat ‘this’ 41/3n 163/6, referring to pl. subst., ‘they’
  (trémenn) 49/4 (with pl. vb.), cf. 136/5n, þess ‘of them’ 60/3; sá
  (…) er ‘that person who, he who, the one that’ 2/5 9/1 92/6 etc.,
  ‘some one whom’ 46/1, ‘that guest who’ 31/5, ‘anyone who’
  58/2; era sá vinr qðrum er ‘he is not a friend to another who’
  124/6; þeim er ‘for one who’ 37/5, þeir er ‘those who’ 133/2,
  þeiri einni er ‘to that one alone who’ 163/7, with partitive gen.
  þeim fyrða … er ‘for those kinds of men who’54/4; þat (…) er,
  því er ‘what’ 84/3 95/1 134/7; for því at see því; see also þats,
  þeims, þeirs; as demonstrative a. 13/4 19/4 (þess … at) 158/6,
  separated from noun 152/6 157/6; sá … er ‘the … which’ 60/4
  136/1, þau … er ‘some … that’ 146/1; combined with def. art.
  for emphasis, sá inn 94/6, þat (ljóð) it 148/1 etc.; doubled for
  emphasis þann hal er … þann 151/6; sá er as rel. ‘who’ 3/6,
  ‘which’ 50/2 134/10, ‘whom’ 44/2 50/5, ‘those … who’ 147/3,
hverr sá er ‘each (one) who’ 63/3, því er ‘of what’ (in apposition to eyvit) 28/6 cf. 94/3; see also þanns.
saldrótt f. ‘hall-band, house-guard’ (or ‘household’?) 101/3.
salr m. ‘hall, house not divided into rooms’ 36/5 152/3; pl. ‘premises’ 104/6.
saman adv. ‘together’; einn saman ‘on one’s own’ 47/2, einir ...
saman ‘they only between themselves’ 98/6, see einn.
samr a. pron. ‘same’; it sama as adv. ‘likewise’ 28/3 76/3 77/3.
sandr m. ‘sand’ 53/1.
sannr a. ‘true’; ‘just(ified)’ 118/6.
saurngr a. ‘dirty’ 83/4 (‘when it is dirty’; cf. maigr).
sé (1) pres. of sjá (2) 150/2 152/2 155/2 157/2.
sé (2) subj. of vera (2) 34/6 39/6 69/2; with subject omitted 33/5 36/2 37/2 72/2; with neg. suffix -t (and pp.) 61/3; eða ... sé ‘or who was’ 163/9, cf. note, conditional 126/9n (‘suppose ...’); ok sé ‘and when it is’ 90/6; en sé ‘than that it should be’ 10/3 11/3, 6 145/2, 5, ‘than that one should be’ 71/5, ‘than it would be’ 70/2 124/5; (optative) ‘let him be’ 54/3 55/3 56/3, ‘may they (i.e. ljóð) be’ 162/7.
sefi m. ‘mind’ 56/6 95/3n 105/7 161/6.
sefr pres. of sofa.
segja (sagða) wv. ‘say (e-m e-t s-thing to s-one)’ 65/2 111/11 124/6; ‘tell’ 121/9 124/2; ‘give information’ 28/3 63/1 103/8.
seinn a. ‘late, slow’; n. as adv. ‘slowly, late, not for a long time’ (i.e. ‘never’) 162/2.
sem conj. ‘as’; ‘the same as’ 23/6, ‘as though’ 33/5; svá ... sem ‘as ... as’ 12/2, ‘like’ 78/5, ‘as if (one were to)’ 90/3.
senda (nd) wv. ‘send’ 144/7n.
senn adv. ‘at the same time’; all t er senn ‘it all happens at once, together’ 17/4.
senna (t) wv. ‘dispute, contend, quarrel’; s. primr orðum ‘dispute using three words (or more)’ 125/5 (‘don’t waste even three words quarrelling’).
sér (1) subj. of vera (2), 2nd pers. sg. 126/7.
sér (2) pres. of sjá (2) 145/3.
sér (3) reflexive pron. dat. ‘for himself’ 4/5 8/2 20/3 26/3 37/6 76/6, ‘for itself’ 29/6, ‘for o-self’ 52/3; ‘to himself, his’ 24/2 25/2; einn sér ‘on his own, by himself’ 95/3; una sér, see una.
_sessmogr m. ‘bench-, table-companion’ 152/3 (‘around (my) table-companions’).
sétti ord. num. ‘sixth’ 51/5 151/1.
sextándi ord. num. ‘sixteenth’ 161/1.
só adv. ‘late’ 66/3 72/2.
sór adv. comp. ‘less’; as conj. ‘lest’ 129/9.
sif f. ‘affinity’ 124/1n.
sigr m. (acc. sigr) ‘victory’ 58/6.
sik reflexive pron. acc.; um sik ‘about himself’ (‘in his behaviour?’) 103/3.
sinn reflexive a. (n. sitt) ‘his’ 2/6 6/1 12/6 14/6 15/6 21/6 38/1
39/4 40/1 42/1 43/1,4 56/4 59/3 64/1 68/4; ‘one’s’ 89/1, ‘her’
105/6,7 (‘for that … of hers’), ‘their’ 155/6,7.
sitja (sat) sv. ‘sit’ 2/3 5/6 24/6 33/4 96/2; ‘stay put’ 35/5; s. fyrír ‘be
present (already)’, or ‘lie in wait’? 1/7 133/2.
sjá (1) pron. ‘this (person)’ 2/3; n. dat. þessu qllu ‘all this’ 89/8;
gen. pl. þessa ‘these’ 162/4.
sjá (2) (sá) sv. ‘see’ 111/4,5; with suffixed 1st pers. pron. sék ‘I see
(catch sight of, look at)’ 150/6; with acc. and inf. 70/4 118/2
150/2 152/2 155/2 157/2, with acc. and vera understood? 78/2;
sjá til e-s ‘look for, expect s-thing’ 145/3.
sjalðan adv. ‘rarely’ 6/6 48/3 55/5 58/4 (i.e. ‘never’) 66/6 72/4.
sjalfr a. pron. ‘the self, o-self’ 76/3 77/3, ‘himself’ 9/2, ‘myself’
143/5, ‘themselves’, i.e. ‘their bodies, their outward appearance’
41/3n; sjálfrum þér ‘for yourself’ 126/7; s. sjálfrum mér ‘myself to
myself’ 138/6.
sjalfráði a. ‘self-willed, independent, headstrong’ 87/2.
sjaundi ord. num. ‘seventh’ 152/1.
sjautjándi ord. num. ‘seventeenth’ 162/1.
sjón f. ‘sight’; sjónum ‘by sight, with my eyes’ 150/6.
sjór m. ‘sea’ 82/2. Cf. sær.
sjúkr a. ‘sick’ 87/1.
skammask (að) wv. md. with gen. ‘be ashamed (of)’; pres. subj.
(optative) ‘let (no man) be ashamed’ 61/5.
skammr a. ‘short’ 74/3.
skap n. ‘character’ 22/2.
skapa (að) wv. ‘shape, create’; skór er skapaðr illa ‘(suppose) the
shoe is shaped badly’ 126/8n; e-t er skapað e-m ‘s-one’s s-thing
is made’ 84/5.
skapt n. ‘shaft’ 126/9.
skarpr a. ‘shrivelled, shrunk, withered’ 134/8n.
skeiptismör m. ‘maker of (spear-)shafts’ 126/6.
skíð n. ‘stick, billet’ 60/1.
skil n. pl. ‘distinction, distinguishing features, details (e-s of
s-thing)’ 159/5.
skilinn a. (pp. of skilja) ‘reasonable, understandable, sensible’
134/9 (cf. ráðinn s.v. ráða).
skip n. ‘ship’ 74/3 82/5.
skipta (pt) wv. with dat. ‘exchange (við e-n with s-one)’ 44/5; s. ordum ‘bandy words’ 122/5.
skjót (skaut) sv. ‘shoot’; pp. skotinn 150/2 (with flein).
skjöldr m. ‘shield’ 82/6.
skóða (að) wv. ‘look’ 7/5 (e-u ‘with s-thing’); md. skoðask um ‘look around (o-self), spy around’ 1/3n.
skolla (d) wv. ‘hover, dangle’ 134/11.
skór m. ‘shoe’ 126/8; gen. pl. skúa 61/4.
skósmiður m. ‘shoemaker’ 126/5.
skrá f. ‘skin, hide, piece of leather’ 134/11.
skríða (skreið) sv. slide, glide’ 83/2.
skriðr m. ‘(swift) movement’ 82/5.
skúla see skór.
skulu (skal, skylda) pret. pres. vb.; skal ‘shall’ 2/3 26/5 50/6, ‘one shall’ 144/1–8, ‘shall one’ 110/3, ‘must’ 63/2 92/1, ‘has to’ 2/5 8/5 37/5, ‘is going to’ 136/2; (gnomic) ‘shall’ 137/15, ‘one shall’ 137/12, ‘should’ 42/2 42/2 58/1 59/1 94/2 103/3, ‘one should’ 35/1 81/1 82/1, 15 83/1 103/6; ‘ought to’ 63/5 (with vita in preceding line); ef ek skal i.e. ‘whenever I’ 156/2 158/2 159/2; skulu ‘should, ought’ 41/2, ‘should be’ 46/6, ‘must (go)’ 21/2; with neg. suffix, skalu ‘ought, should not’ 30/2 35/2 38/2, ‘one should not’ 52/2; þú skal or skalru with suffixed 2nd pers. pron. ‘you shall’ 98/2, ‘you must’ 44/4 45/4 46/4 122/6 130/8; with neg. suffix -at and suffixed 2nd pers. pron., skalatu ‘you shall not’ 113/6 125/6 129/6; subj. skylt ‘should’ 15/2 42/5 84/2 93/2, ‘ought’ 33/2 43/5 64/2, ‘should be’ 15/5 54/2 55/2 56/2, ‘one should’ 1/3, 4; eða skylt ‘or (as if) one had to’ 90/9; with neg. suffix, skyltat ‘ought not’ 6/2, ‘should not’ 40/3, ‘one should not’ 75/6.
skyggn (d) wv. ‘peer, spy’; md. skyggnask um ‘look round (o-self) carefully’ 1/4n.
slíkr a. ‘such (a)’ 98/6; n. síkt as subst. or adv., ‘like that’ 10/6.
slokna (að) wv. ‘be extinguished, die away’ 51/4.
snapa (ð) wv. ‘snatch, snap’ 62/1 (á e-t ‘at s-thing’).
snemma adv. ‘early’ 19/6 66/1; ‘soon’ 88/3.
snópa (t) wv. ‘look round hungrily’ 33/4n.
snotr (gen. notrs) a. ‘wise, clever’ 54/3 55/3, 4 56/3 95/5; pl. as subst. ‘wise people’ 5/6 24/6.
snúa (snera) sv. ‘turn (to another direction), change (the direction of)’, with dat. 161/6.
sofa (svaf) sv. ‘sleep’ 19/6 113/6 114/6; pres. sefr 59/5, pres. p. 58/6, pp. sofinn ‘asleep’ 101/3; finna e-n sofa ‘find s-one asleep’ 97/3.

söl f. ‘sun’ 68/3.

sólglinn a. ‘famished’ 33/5.

sólhvitr a. ‘sun-white’ 97/3.

somm m. ‘son’ 12/3 68/2 69/3 72/1 78/2 153/5 164/3,4; dat. sg. syni 88/3,5 140/2, nom. pl. synir 28/5 129/8 147/2, acc. pl. sonu 94/5.

sorg f. ‘sorrow, grief, care’ 121/8 146/6.

sorgafullr a. ‘full of sorrows, sorrowful’ 114/6.

sorgalauss a. ‘free from sorrows, cares’; sup. 56/6.

sót f. ‘sickness, illness’ 95/4 137/8.

sótt p. of sækja.

spara (ð) wv. ‘save (e-m for s-one)’ 40/4.

spjalla (að) sv. ‘chat’ 82/3.

spretta (spratt) sv. ‘spring’ 149/6.

spyrja (spurða) wv. ‘ask, enquire (at e-u, e-m about s-thing, s-one)’ 80/2 109/5 (ef ‘whether’).

staðlausa f. ‘meaninglessness, nonsense’ 29/3n.

staðr m. ‘place’ 10/5 35/3 66/2; leita sér út staðar ‘go out to find somewhere (to relieve o-self)’ 112/7.

staf r f. ‘stave; runic symbol’ 142/2,3,4; ‘word, statement’ 29/3.

standa (stóð) sv. ‘stand’ 50/2 72/5; e-t stendr e-n ‘s-thing afflicts, lies, comes upon s-one, befalls s-one’ 154/2. Md. yfir ok undir stóðumk = stóðu yfir mér ok undir mér 106/5.

stela (stal) sv. ‘steal (e-u e-n s-thing from s-one), rob (s-one of s-thing)’ 13/3.

stinnr a. ‘stiff, unbending, strong’ 142/4; n. as adv. ‘hard, inflexibly’ 150/4 (‘with such force’).

stjórnlaus a. ‘rudderless’ 90/8 (dat. sg. n., skipi understood).

stóll m. ‘seat’ 105/2 111/2.

stórr a. ‘large, mighty’ 142/3.

stýra (ð) wv. with dat. ‘control, have command over, possess’ 18/5.

stóðva (að) wv. ‘stop’ (trans.); with suffixed 1st pers. pron. and neg. suffix and 1st pers. pron. added again 150/5 (‘that I do (can) not stop (it)’).

sumbl n. ‘drink’ (i.e. the mead) 110/5.

sumr pron. a. ‘some’; sc. staði 66/3, sc. qi 66/5, sc. rúnar 143/5; ‘(a certain) one’ 69/3,4,5,6.

sút f. ‘sorrow, suffering, anxiety’ 48/3 146/7.

Suttungr m. 104/6 109/7 110/4.
svá adv. ‘thus’ 7/6 100/6 106/6 145/6, ‘so, the same’ 50/4 62/4, ‘as follows’ 111/11, ‘that’ 159/6; svá ... sem ‘as ... as’ 12/1, ‘thus ... as (like)’ 78/4 90/1 (‘as if one should, it is just like driving’); svá at ‘so that’ 113/7, svá ... at ‘so ... that’ 39/2,5 89/7 133/4,6 150/4 152/4, ‘in such a way that’ 114/1 149/4 155/4 157/4, ‘it being the case that, in such circumstances that’ 100/1.

svárr a. ‘heavy’ 105/7.

svérð n. ‘sword’ 86/6.

sviðr, svinnr a. ‘shrewd, wise’ 103/3 (um sik ‘in his behaviour’ or ‘concerning himself?’) 161/2.

svíkja (svéik) sv. ‘betray’: s. e-n frá e-u ‘cheat s-one of s-thing’ 110/4.

svín n. ‘pig, boar’ 85/5.

svinnr see sviðr.

svæfa (ð) wv. ‘lull to sleep, make still’ 154/6 (with suffixed pron. -k).

sylgr m. ‘drink’ 17/5.

sýn f. ‘sight’ 68/3n.

syni, synir see sónr.

sýnn a. ‘evident, apparent’; sup. 41/3.


sýta (tt) wv. ‘be anxious or troubled (vid e-u about, when faced with s-thing)’ 48/6.

sæla (d) wv. ‘bless, cheer’ 139/1n (subject ‘they’ understood).

sæll a. ‘blessed, happy’ 8/1 9/1 69/3.

sælliför a. ‘having a happy life’ 70/2 var.

sær m. ‘sea, lake’ 154/6; gen. sg. sævar 62/2, gen. pl. sæva 53/2n.

Cf. sjóð.

særa (ð) wv. ‘wound’ 151/2.

sækja (sóttan) wv. ‘seek, visit, go to see’ 104/1.

sök f. ‘cause (of offence)’; ‘accusation, guilt’ 118/6; ‘(cause of) dispute, contention, lawsuit?’ 146/6.

-t neg. suffix with vbs. 6/2 19/1 53/5 61/3,7 75/6 89/7 148/6. Cf. -a, -at.

taka (tók) sv. ‘take (to)’ 31/2; ‘accept’ or ‘take up, use (vid e-u in return for, against s-thing)’ 42/5; t. vid e-u ‘receive, absorb, contain, take away s-thing’, or ‘stand up to, resist s-thing’ 137/7,15 (‘enclose’?).

tamr a. ‘tame, tractable’; illa tamr ‘badly trained’ 90/6.

taugreptr a. (pp.) ‘roofed with withies’ 36/5.

teitr a. ‘cheerful’; of a horse, ‘frolicsome’ 90/5.

telja (talda) wv. ‘enumerate, list’ 159/3.

teygja (gø) wv. ‘entice, lure, (try to) seduce (á e-t into s-thing)’
102/6; imp. with suffixed 2nd pers. pron. ‘draw, attract’ 115/6, 120/6 (sér at e-u ‘so as to be one’s s-thing, into s-thing with o-self’).

tōa (dd) wv. impers., e-n tōir with inf. ‘one desires, has the inclination to do s-thing’ 116/6.

til (1) prep. with gen. ‘to’ 4/2 7/2 17/2 30/3 33/3 62/2 156/2; postposition 6/5 156/6; ‘to the house of’ 34/2,4; ‘for the purpose of, to get’ 82/6,8; ‘about’ 12/6 (see vita); as adv. ‘for it, on it’ 106/6.

til (2) adv. ‘too’ 27/6,9 54/3 55/3 56/3 57/6 61/3 66/3 88/3.

tiundi ord. num. ‘tenth’ 155/1.

tiivar m. pl. ‘gods, divine beings’ 159/3.

tólpti ord. num. ‘twelfth’ 157/1.

tré n. ‘beam’ 136/1n; ‘tree (used as gallows)’ 157/2.

trémaðr m. ‘wooden man’ 49/3n.

troða (trað) sv. ‘tread (on)’ 119/10 (pres. triðr).

trúa (ð) wv. with dat. ‘trust’ 44/2 84/2 (‘believe in, put faith in’)

88/2 110/3 119/6, ‘have confidence in, rely upon’ 74/2; t. illa ‘mistrust’ 45/2 46/2.

tryggð f. ‘troth’ 110/3 (pl.).

tryggr a. ‘true, trusty, reliable’; gen. sg. (weak) tryggva 67/5; ‘trustung’ 89/7n.

tríðr pres. of troða.

tunga f. ‘tongue’ 29/4 73/2 118/4.

túníða f. ‘fence-rider, witch’ 155/2.

tveir num. (f. tvær, n. tvau) ‘two’ 36/4 49/3 67/4; ‘two men’ 73/1.

tvévetr a. ‘two winters old’ 90/5.

tæla (ð) wv. ‘deceive, delude’ 91/6.

ugga (ð) wv. ‘fear, be afraid of’ 48/5.

úlfr m. ‘wolf’ 58/4 85/3.

um (1) prep. (1) with acc. ‘over’ 3/6, ‘through’ 106/3; ‘over, upon’ 94/3, ‘about, concerning’ 24/5 28/6 (or ‘upon’) 77/6 103/3; ‘for, because of’ 118/6; ‘around’ 46/5 (see hugr); of time, ‘through (out)’ 23/2 59/5.

(2) with dat. ‘over’ 31/5, ‘over, around’ 152/3, ‘with’ 95/3 (with acc.), ‘about’ 111/8.

(3) as adv. ‘around’; skoðask um = skoða um sik 1/3, similarly 1/4 17/3.

um (2) pleonastic particle (= of (1)) 2/6 4/4 8/2 9/2 17/5 18/3 21/6 29/6 38/6 58/5 59/4 65/3 74/5 84/6 100/3 101/2,3 104/2 105/1 106/2 123/3 129/9 145/6,8 154/2 163/5.

una (ð) wv. ‘be content’; una sér e-u ‘be content with s-thing’ 95/6.
und prep. with dat. ‘dependent on, in the hands of’ 59/6.
undaðr a. (pp.) ‘wounded (e-u with s-thing)’ 138/4.
undir prep. with (dat. or) acc. ‘under’ 156/4; as adv. ‘beneath’ 106/4, see standa.
ungr a. ‘young’ 47/1 158/2.
unna (ann, unna) pret. pres. vb. with dat. ‘love’ 50/5; abs. ‘be in love’ 99/2.
unnit pp. of vinna.
unz conj. ‘until’ 15/6 57/2.
upp adv. ‘up’ 70/4 107/5 129/5 139/4 145/8.
uppi adv. ‘up’ 157/2; ‘displayed, visible’, or ‘finished, exhausted’ 17/6n.
upplók n. ‘(action of) opening’; ollum at upploki ‘in opening to all, to give entrance to all’ 136/3.
Urðr f. a norn (cf. urðr m. ‘fate’ and OE wyrd) 111/3.
úrdut 53/5 see verða.
út adv. ‘out, outside’; leiða e-s út ‘go out to look for s-thing’ 112/7.
úti adv. ‘out(side)’ 38/5 70/6.

vá (1) (ð) wv. ‘blame (e-n e-s s-one for s-thing)’ 19/5.
vá (2) f. ‘misfortune’ 75/6; ‘woe, calamity’, or vá (3) f. ‘corner’ 26/3n.
váð f. ‘cloth’; pl. ‘clothes’ 3/4 41/1 49/1.
vaða (ðð) sv. ‘rush forward, move fast, fly’ 150/3.
váfa (ð) wv. ‘swing to and fro’ (intrans.) 134/12 157/3.
vágur m. ‘wave, sea’ 85/7 154/5.
vaka (ð) wv. ‘be awake, stay awake’ 23/2.
vakinn a. (pp.) ‘awake’ 100/3.
válðr a. ‘wretched, needy’; as subst. ‘poor person’ 10/6 135/7.
valr m. ‘the fallen in battle’ 87/4.
valdr a. ‘unstable, unreliable’; sup. as subst., with partitive gen. 78/6.
vamm n. ‘blemish, fault’ 22/6.
vánarvöl m. ‘beggar’s staff’ 78/3n (‘to carry a beggar’s staff’ means ‘to be a beggar’).
vanr a. ‘lacking (e-s s-thing), free (from s-thing)’ 22/6; ‘in need of, deprived of’ 162/6 (‘have to go without’); e-m er vant e-s ‘s-one goes short of s-thing’ 107/3 (‘a wise man can get anything’).
vápn n. ‘weapon’ 38/1 41/1 148/6 (pl.).
vár (1) gen. of vá (2) 75/6; (2) pres. of vá (1) 19/5.
vara (1) (að) wv. ‘warn’, md. varask við e-t ‘beware of, avoid s-thing’ 16/3.
Glossary

vara (2) (Ø) wv. impers. (e-n) varir ‘one expects’ 40/6 (‘worse than expected’).

vark = var ek 13/5.

varr a. ‘wary’ 7/1 131/5, as subst. ‘the wary person’ 6/6; ‘cautious’;
   sup. vera varastr við e-t ‘be very wary of s-thing’ 131/7.

vatn n. ‘water’ 4/1 158/3.

vaxa (óx) sv. ‘grow’ 141/3, ‘increase’ 153/4; pres. p. ‘rising’ 85/7;
   e-t vex e-u ‘s-thing becomes overgrown with s-thing’ 119/8.

vé n. ‘sanctuary, holy place’ 107/6n.

vedr n. ‘weather’ 88/4; (I) vedri ‘in good weather’ 82/2.

vega (vá) sv. ‘lift, carry, convey’, with neg. suffix -a 11/5; ‘fight’
   71/3 125/8 (‘attack’? ‘strike’?).

vegnest n. ‘provisions for a journey’ 11/4.

vegr m. ‘way, road’ 38/5 119/10; gen. of respect, ‘in (my) paths’
   47/3; jotna vegir ‘haunts of giants’, i.e. ‘rocks, mountains’
   106/5.

vel adv. ‘well’ 41/6 44/2 61/3 107/1,2 116/7 119/6 135/7 141/3;
   ‘very’ or ‘moderately, reasonably’ 54/6n, ‘pretty well, very’
   69/6n.

velir pl. of volr.

vella (vall) sv. ‘boil’ 85/8 (pres. p.).

vellir dat. sg. of vollr.

vera (1) f. ‘resort, refuge’ 26/3; ‘refuge’ or ‘(means of) existence,
   way (of going on)’ 10/6 (‘on this depends the poor man’s exist-
   ence’).

vera (2) (var) sv. ‘be’ 6/2 15/3 24/2 etc.; ‘stay’ 35/2; var mér ‘was
   to me, for me (my?)’ 96/5; imp. ver þú 121/6 (at e-u ‘the
   cause of s-thing’) 131/7, verðu 128/6; subj. sér 126/7, þú verir
   (optative) ‘you should (not) be’ 126/5; aux. with pp. (passive)
   66/4,5 81/2,3,4,6 84/5 164/1 (‘have been’), p. subj. væra, væri
   with pp. of intrans. vb. ‘would have’ 108/2, ‘had’ 109/6; væri
   þegi 39/3 see note. See also er (2), sé (2), ro.

verða (varð) sv. ‘become’ 14/1,2 35/4 55/5 57/5 75/3 129/8; ‘find o-
   self’ 47/3; ‘be’ 74/1; ‘turn out’ 41/6; e-t verðr e-m ‘s-thing happens
   to s-one, befalls s-one’ 6/6, ‘there comes to be s-thing for s-one’
   38/5 (‘when there will be’) 148/2; p. pl. with neg. suffix urðut
   ‘have not turned out to be’ 53/5; subj. with neg. suffix verðit
   maðr ‘let no man become’ 89/7; v. at e-u ‘become the object of
   s-thing’ 5/4; v. e-m at e-u ‘cause s-one s-thing’ 118/5.

verðr (1) m. (gen. sg. verðar) ‘meal’ 4/2 7/2 33/1; dat. sg. verði
   31/5, virði 32/3 116/7 (i.e. ‘food, provisions’).

verðr (2) pres. of verða.
verja (varða) wv. ‘enclose, enfold (e-u in s-thing)’ 163/8 (‘embrace’).
verk n. ‘deed, action; work’ 69/6 141/6,7.
verki m. ‘work’ 59/3n.
verpa (varp) sv. with dat. ‘throw (á e-n on to, over s-one)’ 158/3.
verr adv. comp. ‘worse’ 40/6.
verri a. comp. ‘worse’ 11/4 95/4 (e-m ‘for s-one’) 125/6 (e-m ‘than s-one’); inn verri as subst. ‘the worse person’.
versna (að) wv. ‘worsen, deteriorate, be spoiled’ 51/6.
vesall a. ‘miserable, wretched’ 22/1 69/1.
vex pres. of vaxa.
við (1) acc. of viðr.
við (2) prep. (1) with acc. ‘(together) with’ 44/4 97/6; ‘by the side of’ 83/1; ‘(speak) to’ 45/4 82/3 122/7 125/6 157/7; ‘towards’ 32/6 102/3 103/2; ‘against, (wary) of’ 16/3 131/7,8,9, ‘for’ 148/3; ‘(deal) with’ 8/4, ‘(in association) with’ 68/6.
(2) with dat. ‘at, towards’ 46/4, ‘in the face of’ 48/6, ‘against, from’ 146/6, ‘in return for’ 42/3,4,6 (or ‘against’, see taka) 45/6, ‘with (by means of)’ 139/1,2; taka við e-u 137/7,8,9,10,11,13,14,15, see taka.
(3) as adv. ‘in reply’ 26/5.
viða adv. ‘widely’ 5/2 18/2.
viðhæjandi m. (pl. -endr) ‘one who laughs (smiles) at one’ 24/3 25/3 (‘all those who smile at him, ? laugh with or at him, are his friends’).
viðr m. (gen. viðar) ‘wood’ 60/4 100/5n; ‘tree’ 82/1 85/6 151/3.
viðra (að) wv. ‘make weather, be of a certain kind’ (of the weather); ‘blow’ (of the wind)? — fjold um viðr ‘there are numerous kinds of weather’ or ‘the wind changes a lot’ 74/5.
víorgefandi m. (pl. -endr) ‘one who gives in return, requiter’ 41/4.
vif n. ‘woman’ 102/9.
víg n. ‘battle’ 16/3.
vígjarfr a. ‘bold in battle’ 15/3.
vígdrótt f. ‘war-band’ 100/3.
víl n. ‘trouble’ 23/6 (‘all his trouble is as it was’).
víldr a. ‘wished for, pleasant, agreeable’; n. vilt as subst. ‘that which is desired, what is pleasant’ 124/6.
vili m. ‘joy, delight’; dat. vila 99/3.
vilja (ld) wv. ‘want, wish’; with inf. 147/3 161/2, 3rd pers. sg. vil 58/2 92/3 103/5, 2nd pers. sg. vilt 98/3 130/5, vil þú 44/3 (conditional), with suffixed pron. vildu 45/3 (conditional); with pp. (vera understood) vil ‘wants to be’ 63/3; 2nd pers. sg. with neg. suffix villat with direct object, ‘will not want’ 114/4.
villr a. ‘wild, astray (e-s in relation to, i.e. from s-thing)’ 47/3 155/5n.
vilmaeli n. ‘pleasing, beguiling, gratifying speech’ 87/3.
vilmor m. ‘wretch’ 134/12.
vilstigr m. ‘path of wretchedness’ 100/6.
vilt (1) n. of vildr 124/6.
vilt (2) 2nd pers. sg. of vilja.
vindr m. ‘wind’ 82/1 154/4.
vundugr a. ‘windy’ 138/2 (weak dat. m.).
vinn (vann, pp. unni) sv. ‘act, perform, achieve, bring it about (that)’, with suffixed pron. *k 155/4; v. eið ‘take, swear an oath’ 110/2; md. vinnask ‘last’ 60/5.
vinar m. ‘friend’ 6/7 34/2,4 41/2 44/1 51/2 119/5; partitive gen. 78/6; dat. vin 42/1 43/1 121/5, þeim ok þess vin ‘to him and his friend’ 43/3; v.vinar e-s ‘friend of s-one’s friend’ 43/6; v. e-m ‘friend to, of s-one’ 24/3 (sér ‘his’) 25/3 42/2 43/2 42/1 124/6; erusk vinir = eru vinir sér, ‘are each other’s friends’ 41/5; at ins tryggva vinar ‘at the faithful friend’s (house)’ 67/5.
vinskapr m. ‘friendship’ 51/6.
virði see verðr (1).
virglnár m. ‘halter-corpse, hanged corpse’ 157/3.
vit (1) n. ‘intelligence, sense’ 5/1 9/3 88/5; vitandi vits ‘having good sense, having one’s wits about one’ 18/6.
vit (2) n. ‘visit’; á vit e-s ‘to visit, inspect s-thing’ 59/3.
vita (veit, vissa) pret. pres. vb. ‘know (e-t s-thing)’ 22/5 26/2 27/8 54/6 63/4 (inf. with skal) 63/5 75/2 95/1, ‘know about s-thing’ 98/5, ‘have come, got to know’ 91/2; v. e-t at e-m ‘learn s-thing about (or from?) s-one’, or ‘experience s-thing at s-one’s hands’? 117/7; v. e-t lýr ‘have foreknowledge of s-thing’, subj. viti engi lýr ‘let no one have foreknowledge of’ 56/5; with at-clause 138/1, v. þat at 27/4, v. hitt at 22/4, v. einn at 77/4 (‘one thing of such a kind that, of one thing that it’), v. hitt hvat 26/4, v. hvat, hverju, hvers 1/1 18/1 133/1 138/8, v. (þat ...) nær 21/1 38/2; 2nd pers. sg. with suffixed pron. veiztu (hvé) ‘do you know (how)’ 144/1–8, ‘you know, you should know’ (equivalent of imp.) 44/1 119/5; with neg. suffix -a 75/1, veita þót ‘(he) does not realise even if’ (‘does not know but that, whether ... not’) 27/7 31/4; with gen, v. geðs, also v. til sín geðs ‘know one’s mind, have control over one’s mind’ 12/4 20/2; pres. p. vitandi vits 18/6n see vit (1); pp. vitadór ‘allotted, destined, laid down (e-m for s-one)’ 100/6.
viti n. ‘penalty, punishment, liability to penalty; injury, misfortune’
6/6n.
vitka (að) wv. ‘blame (e-n e-s s-one for s-thing)’ 75/6.
vreka (vrag) sv. ‘drive’; md. vrekask ‘quarrel, abuse each other’
32/3.
væða (dd) wv. ‘clothe’ 61/3.
væni n. ‘expectation’; e-m er v. e-s ‘one expects, can expect, must
be prepared for, s-thing’ 73/4.
vættta (tt) wv. ‘wait for’ (with gen.); with suffixed 1st pers. pron.,
vættak ‘I waited for’ 96/3.
vættki pron. ‘nothing’ 27/8 75/2, ‘no creature, no one?’ 119/10;
with partitive gen. 102/9 (i.e. ‘I got her not at all’).
vollr m. (dat. sg. velli) ‘level ground, field, open country’ 11/5
38/2 49/2.
vollr m. ‘stave, stick, cudgel’; pl. velir 148/6.
volf a. ‘prophetess, seeress’; gen. sg. volu 87/3.
yfir prep. with (acc. and) dat. ‘over, above’ 13/2; as adv. ‘over,
across (it)’ 81/5, ‘over’ (‘whom’ or ‘me’, see note) 108/6, ‘above’
(‘me’, see standa) 106/4.
yndi n. ‘pleasure, delight, enjoyment (e-s of being s-one)’ 97/4.
yrkjandi m. (pl. yrkendr) ‘worker, labourer’ 59/2.
ytar m. pl. ‘men’ 28/5 68/2 147/2 164/3.
þá adv. ‘then’ 21/3 47/3 101/4 126/10 141/1; correlative with er
23/4 25/4 51/4 64/4 80/1 91/4 96/1 101/3 102/4, with ef 17/6
30/4 80/6 89/5; þá ... hvern er 124/1 see hvern; þá er conj. ‘when’
þáðan adv. ‘from there’ 139/6.
þáfjall n. ‘thawing mountain’ 90/10.
þağall a. ‘silent, reserved’ 15/1.
þákinna a. ‘for roofing, roofing-’ 60/2n.
þánn = þánn er, ‘(one) whom’ 45/2 119/6.
þar adv. ‘there’ 104/3; þar ... er ‘there ... where’ 145/8 (or ‘there
... when’?).
þarfr a. ‘needful, useful, beneficial’ 162/9 (referring to ljóð); n. as
subst. ‘what is useful’ 19/3.
þars conj. = þar er ‘where, when’ 67/6.
þats = þat er ‘that which, what’ 40/5.
þégi (1) subj. of þeg[a] 19/3 27/3.
þégi (2) subj. of þiggja 39/6n.
þégít pp. of þiggja.
begja (pagđa) wv. ‘be silent’ 7/3 29/2 80/6 111/8; with suffixed 1st pers. pron. 111/4; subj. begi 27/3, (optative) ‘let him be silent’ 19/3; pres. p. ‘by being silent’ 104/3.
begn m. ‘thane, warrior, man’ 151/2 158/2 (with á).
bêims = béim er ‘for him who’ 3/2.
bêirs = béir er ‘they who’ 164/8.
berra f. ‘towel’ 4/3.
bess- see sjá (1).
beygi adv. ‘yet not, nevertheless … not’ 96/6 118/6.
bîgga (bá, pp. bêgit) wv. ‘receive’ 9/5, ‘accept’ 162/9; pres. subj. bègi 39/6n; inf. and pp. as subst. (subject and complement) 39/3n (‘receiving was accepting s-thing’).
bîng n. ‘(legal) assembly’ 25/5 61/2 114/3.
bînn poss. a. ‘your’ 121/5 127/7.
bjóð f. ‘people, nation; the people, the public’ 63/6; pl. i.e. ‘mankind’ 145/7.
bjóðann m. ‘ruler’ (of a bjóð ‘people’) 15/2 114/3 146/2.
bjóðlóð f. ‘friendly invitation’ 4/3n.
bjóðreyrir m. 160/2.
bjófr m. ‘thief’ 131/10.
bó adv. ‘nevertheless’ 19/2 36/6 45/3 162/7.
bola (ð) wv. ‘suffer, endure’ 40/3.
borp n. ‘farmstead, hamlet’ 50/2n.
bótt conj. ‘although, even if’ 16/6 36/2 37/2 61/3,7 69/2 72/2, ‘even though’ 34/3,6 89/2 158/5, ‘if but’ 36/4; after vbs. of perception, ‘though, even if’ 24/5 (‘he does not notice it, even if’), ‘but that, whether … not’ 27/9 31/6; ‘when’ 30/3n.
brettándi ord. num. ‘thirteenth’ 158/1.
briði ord. num. ‘third’; pat it brîðja at ‘this third thing that’ 131/9, pat … it brîðja ‘this third one (ljóð)’ 148/1.
brír num. ‘three’; ‘three (people)’ 63/6; dat. pl. primr 125/5.
bróask (að) wv. md. ‘thrive, grow (big), increase (e-m in s-one)’ 79/4 (‘he increases in pride, his pride increases’).
bruma (ð) wv. ‘stand motionless’ or ‘hover’ 13/2; ‘remain silent’ 17/3, ‘sit quiet’ 30/6.
breill m. ‘slave’ 87/2.
burl m. ‘sage, seer’ 111/2n 134/5.
bundr m. 145/6n.
bunnr a. ‘thin, stretched (i.e. fine, sensitive), strained’ 7/3.
burfa (parf, purfta) pret. pres. vb. ‘need’ 147/2; p. subj. with suffixed 1st pers. pron. ‘I needed’ 67/3; with inf., p. subj. pyrfti ‘should, ought’ 22/5 (‘it would be better for him to know’).
Þurr a. ‘dry’ 60/1.
Þurrjafallr a. ‘with dry skin’ 30/6n (perhaps metaphorical, ‘without being caught out’).
Þvá (þó) sv. ‘wash’; pp. þvegingn 61/1.
Því at conji. ‘because, for’ 1/5 6/7 9/4 12/4 38/4 53/4 55/4 84/4 91/2 107/4 117/8 119/8 123/1 137/7; því … at ‘in these circumstances … that’ 14/4n (‘when it happens that’).
Þykkja (þótt) wv. ‘seem, be found to be’ 10/5; with inf., e-t þykkir e-m vera ‘s-thing seems to s-one to be, one thinks s-thing is’ 97/5. Md. ‘think o-self (to be), be thought, seem?’ 28/1 30/4 31/1 47/4; þat þóttusk ‘these thought themselves’ 49/4; with inf. ‘think that one’ 26/2 99/2.
Þylja (þúða) wv. ‘chant, proclaim’ 111/1; md. þylsk um = þylr um sik, ‘mumbles to himself’ 17/3.
Þogðu p. of þegja.
Þogull a. ‘silent’; as subst., ‘a silent, reserved person’ 6/4.
Þoll f. ‘pine, fir’ 50/1.
Þorf (1) n. pl. of þarfr.
Þorf (2) f. ‘need, lack (e-s of s-thing)’ 40/3; e-s er (verðr) þ. e-m ‘there is (will be) need of s-thing for s-one, s-one needs (will need) s-thing’ 3/1,5 4/1 5/1 38/6; e-m verðr þ. mikil e-s ‘s-one has great need of s-thing’ 148/2.

Æ adv. ‘always’ 32/5 48/6.
Æva adv. ‘never’ 29/2 54/3 55/3 56/3 163/2.
Ævagi adv. ‘never’ 21/5.

Æði n. ‘disposition’ 4/4n.
Æpa (t) wv. ‘cry (out), scream, shout’; pres. p. 139/5.
Ærinn a. ‘enough, plenty (of)’ 69/5, ‘only too much (many)’ 29/1 (with staf).